



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1298/14
ISSN 2354-4597
2.00 €
19.12.2014



Le débat s'anime

Deux pétitions déjà et une loi
en cours de révision : l'année
2015 sera-t-elle celle de nos
amies les bêtes ? L'association
Artists for Animals en fait le
pari.

Regards p. 10



5 453000 211009

0 1 2 9 8

EDITO

Echec impensable p. 2

Eviter un réchauffement climatique
catastrophique ? Il faudra apporter une
réponse politique et abandonner les
calculs d'épicier.

NEWS

Kein Budget 2.0 S.3

Die Mehrheitsparteien stellen sich
hinter den Finanzminister. Doch die
Pannen bei der Budgetvorbereitung
lassen sich nicht übertünchen.

REGARDS

Verharmloste Depressionen S. 4

Psychische Probleme werden im Ar-
beitsleben unter den Teppich gekehrt.
Deborah Stumpf vom Service Job
Coaching der ATP im woxx-Interview.

NEWS

EDITORIAL

DE LIMA À PARIS

Vogue le climat !

Raymond Klein

« Zéro pointé », estiment les ONG. « Peut mieux faire », reconnaît le monde politique. Les négociations de Lima ne représentent pas une grande avancée. Il y a peu de chances que la prochaine conférence permette de faire mieux.

« Le résultat de la conférence Cop-20 fait planer la menace d'une planète morte. » La dramatique déclaration de Martin Vilela, de la plateforme bolivienne contre le changement climatique, résume assez bien la position des ONG. Les négociations auraient ignoré les intérêts des populations et les preuves scientifiques. Le manque d'efficacité des actions envisagées causerait la souffrance de millions de personnes. « Le soi-disant 'Appel de Lima pour un plan d'action sur le climat' ne contribuera en rien à atteindre les objectifs en matière de changement climatique annoncés par l'ONU », a conclu Vilela.

En effet, les négociations ont donné lieu à un compromis de dernière minute vidé de tout contenu. Les grands pays industrialisés, renvoyant à leurs engagements non négligeables, ont exigé que le reste du monde fasse le reste, sans pour autant prévoir les moyens adéquats en termes de transferts financiers et technologiques. A cela, les pays en voie de développement (PVD) ont opposé un front du refus, avec l'appui équivoque de la Chine - qui certes poursuit encore son développement, mais est aussi le plus grand pays industrialisé de la planète. C'est l'inscription des principes de responsabilités communes mais différenciées et des capacités respectives des pays dans le texte de l'appel final qui a permis de dégager un accord. En effet, cela renvoie à l'idée que les pays les plus développés, qui ont aussi été à l'origine de la plus grande partie du CO₂ déjà rejeté dans l'atmosphère, devraient fournir l'effort principal de réduction.

Sur une note plus optimiste, la ministre luxembourgeoise de l'Environnement, Carole Dieschbourg, a admis qu'il s'agissait d'un accord « faible », mais a estimé qu'« il constitue pourtant une bonne base ». A ses yeux, il s'agit d'un pas important en vue de la conférence de Paris dans un an, où doit être finalisé un accord mon-



LUKA TOMAC / CC-BY-NC-ND 2.0

Journée des droits humains à Lima.

dial sur la réduction des gaz à effet de serre. Le communiqué du ministère souligne par ailleurs que le Luxembourg contribuera à hauteur de cinq millions d'euros au Green Climate Fund (GCF), destiné à aider les PVD. En même temps, il insinue que le principe de différenciation des responsabilités - si important pour les pays émergents et les PVD - caractériserait les pays « moins ambitieux ».

La raison première de nos contradictions est l'obsession de la croissance économique.

Pour le reste, les mécanismes de marché - fort prisés des pays industrialisés - occupent une place importante dans l'ébauche du texte de l'accord à venir. Aucune surprise de ce côté-là : le rapport Calderon, sorti il y a trois mois, n'avait-il pas promis que la lutte contre le changement climatique était compatible avec la croissance économique - et donc avec le maintien du capitalisme de marché ? Pour des mesures plus politiques comme le GCF, il ne reste que des miettes : à peine dix milliards de dollars de contributions volontaires ont été rassemblés à ce jour, alors que ce fonds devrait disposer, à partir de 2020, de cent milliards... par an.

Mais il ne s'agit pas seulement de sommes d'argent qui font défaut, alors qu'une aide massive aux PVD est indispensable afin de les aider à limiter le changement climatique et à s'adapter aux effets déjà perceptibles de celui-ci. C'est l'orientation générale du modèle social et économique qui doit être reconsidérée. Car la raison première de la contradiction entre conscience du défi climatique et refus de mesures drastiques se situe précisément dans l'obsession de la croissance économique. Une évolution vers une économie du bien-être permettrait d'envisager plus sereinement les réductions d'émissions de CO₂. Et rendrait possible l'abandon de la fixation sur les mécanismes de marché. Alors, enfin, le problème climatique ne serait plus seulement pensé en termes scientifiques ou économiques, mais en termes sociaux et politiques.

NEWS

Budgetdebatten: Im falschen Anzug **S. 3**

REGARDS

Psychische Erkrankung: „Es wird unter den Teppich gekehrt“ **S. 4**Erziehung: Öl ins Feuer **S. 8**Bien-être animal: « Accompagner le processus législatif » **p. 10**Ägypten: Homophobe Feind-Bestimmung **S. 12**

(Coverfoto: =^..^=)

AKTUELL

BUDGETDEBATTEN

Im falschen Anzug

Richard Graf

Zweieinhalb Tage gewährte sich das Parlament, um den Haushalt zu debattieren. Kein krönender Abschluss eines chaotischen Jahres.

Sieht man einmal von ADR und Déi Lénk ab, gestalteten sich die Budgetdebatten streckenweise so, als sei die aktuelle Mehrheit noch in der Opposition und die CSV noch Bestandteil der Regierung. Ja es stimmt, so richtig verdaut hat die CSV ihre Verbannung auf die Oppositionsbänke noch nicht. Aber auch in den Reihen der Regierungsparteien schimmerte bisweilen das alte Rollenkostüm durch: Jedesmal wenn die CSV zur Kritik an einzelnen (Spar-)Maßnahmen der Regierung anhub, wurden ganze Breitseiten abgefeuert im Sinne von „wo sind Ihre Alternativen zum Sparen und was haben Sie die letzten Jahre in dieser Hinsicht unternommen“.

Sogar der gar nicht mehr anwesende Übervater Jean-Claude Juncker wurde mehrfach bemüht, entweder, um als Verantwortlicher für Versäumnisse der Vergangenheit herzuhalten. Alex Bodry, Fraktionschef der LSAP, wollte ihn zwar vom Orakel aus Delphi zur „Madame Soleil vun der Cap“ degradieren, doch war nicht zu übersehen: Juncker wirft seinen langen Schatten bis in den Plenarsaal der Luxemburger Parlamente.

Ob es tatsächlich eine gute Idee war, die Vorstellung des „Bezuelpak“ (dixit Gilles Roth, CSV), des normalen Haushalts 2015 und des „pluriannuel“ miteinander zu vermischen, war zur Zeit des woxx-Redaktionsschlusses noch nicht endgültig auszumachen. Einer der Hauptakteure, der Finanzminister, hatte da noch gar nicht reagieren können. Das leicht Diffuse der Vorstellung seines Haushaltsentwurfs am 15. Oktober (siehe woxx 1289) jedenfalls war zeitweise auch in den Debatten wiederzuerkennen. Doch dürfte die Ankündigung desselben Alex Bodry, einen Antrag zur Verfahrensänderung der Budgetprozedur insgesamt stellen zu wollen, das Positivste sein, was aus den Diskussionen zu ziehen ist.

Nicht nur die Verpflichtungen, die der Regierung (und dem Parlament) aus dem „semestre européen“ erwachsen, führen die Budget-Dramaturgie ad absurdum. Die Debatten werden zu einem Moment geführt, wo wesentliche Änderungen an den vorliegenden Texten faktisch nicht mehr möglich sind.

Insbesondere die CSV wartete am Ende mit „Amendements“ auf und weckte damit die Erinnerung an alte Zeiten der Grünen, als die mit nur wenigen

Abgeordneten Dutzende von Änderungsanträgen einreichten und sich so zumindest ein paar Minuten an zusätzlicher Redestzeit erstreiten konnten. Doch der Amendements-Eifer der CSV, die wegen ihrer Fraktionsstärke ohnehin über ein Redezeit-Potenzial verfügt, das nur mit Mühe ausgefüllt werden kann, hielt sich in Grenzen.

Es ist aber weniger der späte Zeitpunkt, der das Vorgehen der CSV wenig glaubhaft erscheinen lässt, als ihre Selbstbeschränkung auf die Demontage der aktuellen Mehrheit. Natürlich wird sie ihrer Rolle als Oppositionspartei gerecht, wenn sie auf die Ungereimtheiten des vom Finanzminister vorgelegten Gesamtpakets hinweist. Aber noch am Montag gab die Fraktion eine Pressekonferenz, die keine echten Alternativen aufwies.

Die Opposition der Opposition

Die kamen wieder einmal von den kleinen Oppositionsparteien, wenn es auch die ADR war, die das größte Einsparpotenzial bei der Tram sah. Doch Gibéryien und Co wurden ihrer Rolle gerecht, sobald es darum ging, den Finger in die Wunden der „kleinen Leute“ zu legen. Unverständlich ist tatsächlich, weshalb der Betrag für die Kompensierung der TVA von 3 auf 17 Prozent beim Hausbau nicht so weit angehoben wird, dass der maximale Referenzpreis einer Wohnung nach dem 1.1.2015 gleich bleibt. Dieser Betrag bezieht sich sicherlich nicht auf Luxuswohnungen, denn selbst der Fonds du Logement veräußert heutzutage Wohnungen, deren Gesteuerungswert über den demnächst geltenden 357.143 Euro liegen.

Die substantiellste Kritik an Haushaltsentwurf kam übrigens von dem Berichterstatter, Franz Fayot, wenn auch die wesentlichen Aussagen seines schriftlichen Berichtes erst durch die Sprecher von „Déi Lénk“ in die Debatte eingebracht wurden. Die späte Einbeziehung der Gewerkschaften und die Frage nach einer sozial gerechteren Verteilung der Steuerlast, zum Beispiel, lassen auch für den LSAP-Berichterstatter einige Wünsche für die Zukunft offen.

Leider ging die Mehrheit (aber auch die CSV) kaum auf die vor allem von der „Chambre des salariés“ formulierten strukturellen Kritiken am Budget 2015 ein. Jetzt wartet alles gespannt auf die angekündigte Steuerreform, die vieles besser machen soll. Fragt sich nur, ob diesmal die richtigen Berater hinzugezogen werden.

SHORT NEWS

Sparmaßnahmen: Lehrerkomitees sagen Njet!

(da) - Vier Stunden erbitterter Verhandlungen zwischen dem Bildungsminister, den Gewerkschaften und den Lehrerkomitees (siehe auch Regards S. 8) - und doch keine Einigung. Für Claude Meisch waren daran vor allem die Vertreter der Lehrerkomitees Schuld: Anders als mit den Gewerkschaften sei ein Kompromiss mit ihnen nicht möglich gewesen. Für die Gewerkschaften indes lag die Schuld beim Bildungsminister. Er habe keinerlei Zugeständnisse machen wollen. Ein Vertreter der Lehrerkomitees hob hervor, dass es Claude Meisch nicht um die Qualität der Schule, sondern einzig und allein um Einsparungen ginge. Eine Schlichtungsprozedur werde jetzt eingeleitet. Auch bezüglich des Examensboykotts war man sich nicht einig: Stellte Meisch klar, er nähme die Rücktrittsgesuche der Lehrer auf keinen Fall, so betonten die Lehrer, es sei jetzt an der Basis, diesbezüglich eine Entscheidung zu fällen.

Conventions culturelles : le ton se durcit

(lc) - Les échanges de courrier entre la Theater Federatioun et le ministère de la Culture se multiplient ces derniers temps, et la lettre ouverte publiée cette semaine par la fédération et le réseau luxembourgeois des centres culturels décentralisés dans la presse n'est que la partie émergée de l'iceberg. Car, dans un échange de courrier antérieur que nous avons pu consulter, le ministère a confirmé les craintes des acteurs culturels : la promesse de Maggy Nagel de fixer chaque association conventionnée sur son sort avant la fin de l'année est rompue. Or, si déjà la résiliation des conventions en plein été semblait assez brutale, le fait que le ministère ne respecte pas ses propres délais pour l'évaluation et la reconduction des conventions met les acteurs culturels dans une situation de précarité jamais vue. S'y ajoutent les insécurités autour de l'agence luxembourgeoise d'action culturelle, responsable du site plurio.net ainsi que de la billetterie nationale - des dossiers sur lesquels le ministère refuse de communiquer (woxx 1297). En tout cas, la confiance entre la scène et le ministère est bel et bien rompue : d'après nos informations, les théâtres seraient en train de concocter une note à distribuer aux spectateurs dès janvier, les informant de l'insécurité du cofinancement ministériel du spectacle qu'ils s'approprient à voir.

Vive la torture !

(lm) - Une large majorité d'Américains approuve la manière de traiter les suspects dans le cadre de la War on Terror. C'est le résultat d'un sondage publié par le Washington Post à la suite des révélations contenues dans le rapport du Sénat sur les méthodes de la CIA après le 11 Septembre. Aussi bien des responsables de l'ONU que des représentants d'ONG ont exigé la poursuite des coupables et des responsables de procédés qualifiés généralement de torture. Rappelons que, dès 2011, Human Rights Watch avait lancé l'idée de poursuites contre l'ancien président Bush, ultime responsable de ces méfaits. Et que le woxx avait coorganisé une conférence avec le porte-parole de l'ONG, Reed Brody, présentant notamment son livre « Faut-il juger George Bush ? ».

woxx befeuert den Index

(woxx) - Die dunklen Wolken, die sich in den letzten Monaten über Luxemburgs Medienhimmel zusammengezogen haben, haben uns veranlasst, die finanzielle Basis, auf der unser Projekt ruht, neu zu bewerten. Da strukturelle Veränderungen nicht ausbleiben werden - auch wenn sie jetzt erst einmal verschoben wurden -, müssen wir den Eigenfinanzierungsanteil der woxx ausbauen. Da wir mit Gefälligkeitsanzeigen der Industrie und der Finanzbranche auch weiterhin nicht rechnen können, muss die woxx sich vor allem auf ihre LeserInnen und Leser stützen, weshalb wir ab der ersten Ausgabe im Januar - die erscheint am 9.1. - den Abo- und den Heftpreis anpassen müssen. Die woxx wird dann am Kiosk 2,20 Euro kosten, das normale Jahresabo 90 Euro.

THEMA

REGARDS

PSYCHISCHE ERKRANKUNG

„Es wird unter den Teppich gekehrt“

Interview: Anina Valle Thiele

Die ATP will Menschen mit psychischen Problemen eine Perspektive bieten und sie im ersten Arbeitsmarkt reintegrieren. Die woxx sprach mit Déborah Stumpf vom Service „Job Coaching“.

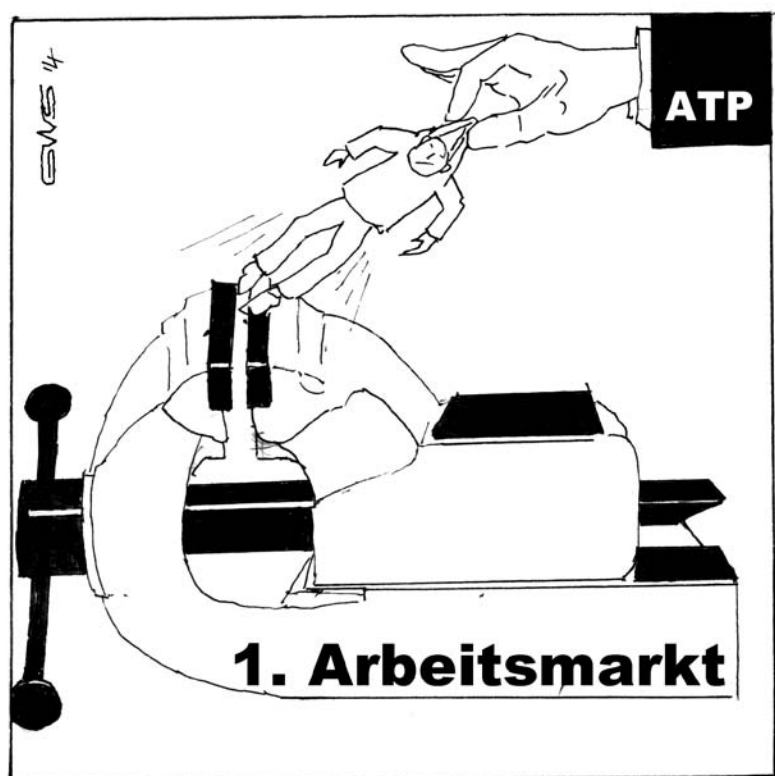
woxx: Seit wann gibt es die ATP a.s.b.l und an wen richtet sie sich?

Deborah Stumpf: Die asbl gibt es seit genau 25 Jahren. Der Verein entstand aus dem Bedürfnis heraus, Menschen mit einer psychischen Erkrankung auf ihrem Weg zurück in die Stabilität und auf den ersten Arbeitsmarkt zu begleiten. Das heißt, die Struktur war zunächst als Übergangslösung gedacht für Menschen, die eine schwierige Phase im Leben durchlaufen. Es ging darum, sie zu begleiten, zu stabilisieren, damit sie ihren Rhythmus finden und so wieder im ersten Arbeitsmarkt integriert werden können. Anstatt die Betroffenen direkt in eine Psychiatrie einzuweisen, bietet man ihnen eine Perspektive. Die Strukturen wurden nach und nach ausgebaut. Das Atelier in Walferdingen gibt es heute nicht mehr. Heute gibt es vier verschiedene Werkstätten über das ganze Land verteilt: neben dem Kieler Atelier das in Schieren, ein weiteres in Ettelbruck, sowie das „Haff Ditzesbaach“ und das „Eilenger Konschtwierk“ in Ehlang-sur-Mess. Das sind ganz klassische Werkstätten. Nur ist man da weniger strikt in der Anwendung eines Arbeitsvertrags. Wenn man auf dem ersten Arbeitsmarkt beschäftigt ist und für längere Zeit durch Krankheit ausfällt, dann laufen ja etliche Prozeduren an und es wird wenig Verständnis für die individuelle Situation aufgebracht. Man

stellt ja jemanden ein, damit er produktiv ist. Das ist in den Werkstätten zwar auch so, aber dort sind die Hintergründe bekannt. Man weiß dort, dass verschiedene psychische Erkrankungen in Phasen verlaufen, man weiß, dass manche Menschen über Monate eventuell weniger produktiv sind, und da läuft es eben ohne den üblichen Druck ab. Der Verein ist also mit dem Ziel gegründet worden, die Menschen dahin zu bringen, dass sie ein normales, selbständiges Leben führen können. Trotz der Situation, der sie sich gegenübersehen.

Muss ein Mensch nicht sehr krank sein, bis ihm das Statut eines „salarié handicapé“ zugestanden wird? Ist das institutionelle Prozedere langwierig?

Das Statut als „salarié handicapé“ ist eine wichtige Voraussetzung, um in einem Atelier als betreute Person zu arbeiten. Es ist insofern problematisch, als eine Person mit einem psychischen Leiden und einer körperlichen Erkrankung eher Chancen auf die Erlangung des Statuts hat. Es kommt mir wirklich so vor, als ob Menschen mit einer sichtbaren Behinderung es leichter haben, das Statut zu erhalten, als diejenigen, die allein eine psychische Erkrankung haben. Bei ihnen werden öfter Zweitmeinungen eingeholt - natürlich auch, um das Krankheitsbild zu verstehen - aber ich denke, dass viele Leute, die die Entscheidungen treffen, sich nicht bewusst sind, was es heißt, eine psychische Erkrankung zu haben. Wenn man eine depressive Person sieht, hat man die Tendenz zu sagen: „Jetzt reiß dich mal am Riemen und geh arbei-



Déborah Stumpf, geboren am 20. Februar 1990, ist Psychologin und seit März 2014 verantwortlich für den Service Job Coaching der ATP, der bereits 2009 ins Leben gerufen wurde..



FOTO: WOXX

ten, das wird schon wieder.“ Aber dass es soweit geht, dass die Person zu Hause bleiben muss, die Hygiene vernachlässigt, antriebslos ist und kaum mehr einen Lebenswillen hat, ist manchen nicht bewusst. Für diejenigen, die die Entscheidungen treffen, scheint so etwas sehr weit weg und schwer nachvollziehbar zu sein.

„Wenn man eine depressive Person sieht, hat man die Tendenz zu sagen: ‚Jetzt rei dich mal am Riemen und geh arbeiten, das wird schon wieder.‘“

Wer gilt als „psychisch krank“; wieviele Menschen betreut die ATP?

Es sind über 180 Personen, die zurzeit in den Werkstätten eingestellt sind und von der ATP betreut werden. Um in unseren Werkstätten zu arbeiten, muss man eine chronische psychische Erkrankung haben, also zum Beispiel langjährig mit Depressionen konfrontiert sein, eine affektive Störung, oder eine Psychose haben. Organische Erkrankungen fallen weniger in unseren Bereich. Allerdings fängt da die Debatte darüber an, inwieweit eine Psychose vom Gehirn produziert wurde und damit nicht doch organisch ist. Die Grenzen sind fließend, und es ist oft schwierig, einzuschätzen, ob für die betroffene Person nur der Weg in die Werkstatt bleibt oder der erste Arbeitsmarkt nicht doch noch eine Alternative ist. Für uns ist also der Zusammenhang

mit einer chronischen psychischen Erkrankung wichtig. Das ist aber ein sehr weites Feld.

Was ist das Tückische an psychischen Problemen für Menschen in der Arbeitswelt?

Da ist zum einen das Problem, dass man die psychische Erkrankung nicht sieht. Obwohl die Arbeitgeber, die einen Betroffenen einstellen und die staatliche Mitfinanzierung beantragen, vorbereitet und über die ganze Problematik informiert sind, vergessen sie trotzdem schnell, dass es da eine psychische Erkrankung gibt. Salopp gesagt, wenn man jemanden einstellt, der im Rollstuhl sitzt, würde man von ihm auch nach sechs Monaten nicht erwarten, dass er anfängt, die Treppen hochzusteigen. Bei einer psychischen Erkrankung wird vom Arbeitgeber aber oft schon nach sechs

Monaten ein Tempo erwartet, das kontraproduktiv ist - vor allem für die Person selbst. Sie wird wieder krank, fehlt wieder, und der Arbeitgeber hat immer die Tendenz, zu vergessen. Dazu kommt noch, dass - sogar, wenn der Arbeitgeber informiert ist - die Person selbst möglicherweise nicht möchte, dass die Kollegen eingeweiht werden. Es kann also sein, dass der Arbeitgeber die Situation sehr wohl versteht, aber nicht mitbekommt, dass die anderen Kollegen am Lästern sind und Theorien spinnen, von wegen, der will wohl nicht arbeiten und der fehlt schon wieder weil ... Es entsteht dann ein sehr schlechtes Arbeitsklima. Eigentlich wäre es wünschenswert, wenn alle im selben Boot dieselben Informationen haben. Man möchte aber gerade in so einer Situation nicht viel preisgeben, um nicht stigmatisiert zu werden. Hinzu kommt das Unverständnis. Man hat

das Gefühl, das Ganze wird als „kleine Depression“ oder traurige Phase abgetan. Das Umfeld reagiert daher verständnislos: „Komm schon hoch, Du schaffst das. Ich kann das doch auch, warum schaffst Du das denn nicht?“ So wird die Krankheit klein-geredet und der Betroffene nicht ernst genommen.

„Wenn man jemanden einstellt, der im Rollstuhl sitzt, würde man von ihm auch nach sechs Monaten nicht erwarten, dass er anfängt, die Treppen hochzusteigen.“

Gibt es Zahlen, wieviele Menschen in Luxemburg von einer psychischen Krankheit betroffen sind?

Mindestens einer von zehn! Unter den 15- bis 33-Jährigen, die Selbstmord begehen, sind psychische Probleme die erste Ursache. Die Dunkelziffer ist aber auf jeden Fall höher - eben wegen der negativen Vorstellung, die in der Gesellschaft herrscht, wird die psychische Erkrankung tendenziell unter den Teppich gekehrt. Soll heißen, dass, wenn man zum Beispiel in der Zeitung einen Artikel über einen Mord liest, da als Erklärung für die Tat „Täter war psychisch krank“ steht. Würde in der Gesellschaft offen über psychische Krankheiten gesprochen, wäre das anders. Ich hatte kürzlich ein Gespräch mit einem Arbeitgeber, der einen unserer Klienten aufgenommen hat. Der rief mich zurück und sagte: „Der ist ja ganz normal und



Die ATP a.s.b.l. (association d'aide par le travail thérapeutique pour personnes psychotiques) eröffnete 1990 in Walferdingen ihre erste geschützte

Werkstatt für Menschen mit einer psychischen Erkrankung (mit dem Fokus auf Psychosen). Dieses Atelier protégé wurde 2012 durch die Werkstatt in Kehlen ersetzt. Die a.s.b.l. bietet Menschen mit einer psychischen Erkrankung professionelle Unterstützung und berufliche Begleitung, die es ihnen ermöglicht, einer möglichst selbstbestimmten Arbeit oder Beschäftigung nachzugehen. Die geschützten Werkstätten der ATP haben sich unter anderem zum Ziel gesetzt, Arbeitsbedingungen zu schaffen, die Menschen mit einer psychischen Erkrankung eine sozio-professionnelle Wiedereingliederung ermöglichen und ihre Lebensqualität steigern.

THEMA



FOTO: ATP

Alles Bio oder was? Der Haff Ditzesbaacher Buttek inmitten eines Bauernhofs kurz vor Ettelbrück verkauft mehr als 200 Bio-Artikel. Darunter handwerkliche Produkte und auch solche, die in den Werkstätten der ATP a.s.b.l. hergestellt wurden.

gar nicht gewalttätig. Ich hab mir das Schlimmste vorgestellt. Aber niemals, dass er so zuverlässig, kompetent und offen ist.“ Was müssen die Menschen in unserer Gesellschaft für Vorstellungen von psychischen Erkrankungen haben? Es fehlt immer noch an der Offenheit der Gesellschaft im Allgemeinen und der Arbeitgeber, sich auf Personen mit psychischen Problemen einzulassen.

„Die Krankheit wird kleingeredet und der Betroffene nicht ernst genommen.“

Was bedeutet „Job coaching“?

Auch das ist sehr weitreichend. Wir kontaktieren zum einen sehr viele Arbeitgeber, erklären ihnen, was eine psychische Erkrankung überhaupt ist, versuchen, die Angst vor ihr zu nehmen, indem wir uns als eine Art Mittelsmann begreifen. Wird also die betreffende Person eingestellt und hat sie oder der Arbeitgeber Fragen, können wir dazukommen, damit das Ganze harmonisch vonstatten geht. Da bringen wir uns gern mit ein. Zum anderen bieten wir den Leuten, die zu uns kommen, Hilfe und Erklärungen bei administrativen Vorgängen an. Von der Anfrage zur Erlangung des Status bis hin zu Anträgen für ein Einkommen für schwerstbehinderte Personen. Wenn wir es dann schaffen, eine Person auf dem ersten Arbeitsmarkt unterzubringen, sind wir anschließend immer bereit, in einen Dialog zu treten. Wir sind allerdings

eine sehr kleine Mannschaft, und wenn sich viele Klienten an uns wenden, wird eine individuelle Betreuung schwierig.

Wieviele Menschen hat die ATP schon durch solches „Job Coaching“ auf dem ersten Arbeitsmarkt unterbringen können?

Von 2011 bis zum 31. Dezember 2013, noch mit der vorherigen Mannschaft, waren es zwölf. Wir sind als neues Team seit dem ersten April tätig und haben seither zehn Personen untergebracht. Das hat natürlich sehr viel Zeit und Arbeit gekostet. Mein Arbeitskollege hat viele Arbeitgeber immer wieder kontaktiert, war sehr hartnäckig mit seinen Anfragen und hat schließlich das eine oder andere Bewerbungsgespräch ausgehandelt und Einstellungen erreicht.

Gibt es Menschen, die psychisch so schwer krank sind, dass es nicht mehr möglich ist, sie im ersten Arbeitsmarkt zu (re)integrieren?

Wenn eine Person psychisch sehr schwer krank ist und eine psychiatrische Betreuung zur Seite hat, dann ist es immer noch möglich, in unseren Werkstätten zu arbeiten. Weil dort eben darauf geachtet wird, dass die Person eine Arbeit tut, die ihren Kompetenzen und Möglichkeiten entspricht. Theoretisch wäre es für die Mehrheit möglich, auch eine Stelle auf dem ersten Arbeitsmarkt zu finden. Allerdings fehlt es meist am Willen - auch vom Arbeitgeber, weil der dann eine Person im Betrieb beschäftigt hätte, die zwar nach ihrem Rhythmus, dem Arbeitgeber zufolge aber

vielleicht nur ein Minimum arbeitet und ihm nicht wirklich viel einbringt.

Inwieweit hat die wachsende Anzahl psychisch Kranker mit den Anforderungen unserer modernen Arbeitswelt und dem steigenden Leistungsdruck zu tun? Sehen Sie da einen Zusammenhang?

Auf jeden Fall! Man hört ja überall, dass Stellen abgebaut werden, und man hat immer Angst, selbst betroffen zu sein, was einen enorm unter Druck setzt. Jeder von uns weiß - auch ohne psychische Erkrankung -, wie schwer es ist, einen Monat lang mit Geldsorgen und einer ungewissen Arbeitssituation zu leben. Da macht man schon ein großes Tief durch, aber wenn die Person auch noch eine psychische Erkrankung oder einfach eine niedrigere Toleranz dem Stress gegenüber hat, dann kann es sein, dass das Ganze in einer psychischen Erkrankung mündet. Burnouts und Depressionen kommen heutzutage immer häufiger vor, und ich denke, dass das auch direkt von einem starken Druck auf dem Ersten Arbeitsmarkt kommt.

Welche Faktoren spielen sonst noch eine Rolle? Ist die eigene Sozialisation, das Alter oder das Armutsrisiko, der Verlust eines nahen Menschen oder die Bewältigung einer schweren Erkrankung das Ausschlaggebende?

Hauptfaktoren werden wohl die biologischen Faktoren bleiben, wie genetische Disposition, das Alter und das Geschlecht. Dann auch der sozioökonomische Hintergrund. Darunter fällt, was Sie schon genannt haben: das

Elternhaus, die Stabilität des sozialen Umfeldes, die finanzielle Situation. Auch persönlicher Werdegang und Stressresistenz spielen eine große Rolle. Es gibt Leute, die haben eine sehr hohe Resistenz gegenüber Stress. Bis sie zusammenbrechen, muss schon enorm viel zusammenkommen. Es gibt aber auch welche, die bereits einen eigenen, hohen Stresslevel aufweisen und die zusammenklappen, wenn nur noch etwas Kleines hinzukommt. Es kommt immer auch auf die persönliche Vulnerabilität an. Meiner Meinung nach ist es unmöglich, für jeden die idealen Arbeitsbedingungen zu schaffen, aber es müsste das Ziel eines jeden Arbeitgebers sein, dies zu versuchen und für den Dialog offen zu sein.

„Auch in kleinen Unternehmen herrscht mittlerweile großer Druck, um konkurrenzfähig zu sein.“

Sind vornehmlich Menschen von Burnouts betroffen, die in Betrieben arbeiten, in denen Leistung ganz groß geschrieben wird oder betrifft es auch Menschen, die in kleineren, sozialen Betrieben beschäftigt sind?

Es sind ganz klar beide Gruppen vertreten. Wir betreuen Leute aus großen Unternehmen, wie großen Finanzunternehmen und Banken. Wir haben aber auch Leute, die jahrelang im sozialen Bereich tätig waren, zum Beispiel als Psychologen oder Sozial-

arbeiter. Gerade auch in kleinen Betrieben kommt es immer häufiger zu Burnouts. Solche Leute sehen wir immer häufiger. Auch in kleinen Unternehmen herrscht mittlerweile großer Druck, um konkurrenzfähig zu sein. Manchmal sorgen große Banken sogar besser für ihre Mitarbeiter als kleine Unternehmen.

Wie kann man dahin gelangen, dass psychische Probleme nicht mehr heruntergespielt werden? Wie kann man eine Enttabuisierung erreichen?

Man müsste gezielt auf Aufklärung in den Medien setzen. Dass man im Fall von schlimmen Ereignissen nicht mehr salopp von „psychischen Erkrankungen“ spricht, sondern auf die Umstände hinweist, die dazu geführt haben, dass ein Mensch gehandelt hat, wie er es getan hat. Die Medien können mithelfen, das Verständnis dafür zu wecken, dass nicht die psychische Erkrankung an sich das Problem ist, sondern auch die Umstände. Und man müsste mehr Informationsmaterial zur Verfügung stellen - an den richtigen Stellen. Es gibt zwar viel davon, aber es ist zu unübersichtlich. Und es wäre wünschenswert, dass sich Unternehmen psychisch Kranker annehmen. Wir haben sehr große Firmen - ich nenne keine Namen - gefragt, ob sie bereit wären, Menschen mit psychischen Erkrankungen einzustellen, und immer die gleiche Ausrede gehört: „Nein, das können wir uns nicht leisten. Wir nehmen lieber jemanden, der eine körperliche Behinderung hat.“ Ich glaube viele Arbeitgeber meinen, sie könnten die körperliche Behinderung besser einschätzen. Bei Menschen mit einer psychischen Erkrankung schwingt immer die Sorge mit, dass die Person nicht zuverlässig, nicht pünktlich ist, nicht zur Arbeit erscheint. Das kann man aber bei niemandem vorhersehen.

„Bei Menschen mit einer psychischen Erkrankung schwingt immer die Sorge mit, dass die Person nicht zuverlässig, nicht pünktlich ist, nicht zur Arbeit erscheint.“

Wie finanziert sich der Service Job Coaching zurzeit?

Zurzeit werden wir von zwei Ministerien, dem Arbeits- und dem Gesundheitsministerium, und dem „Fonds social européen“ finanziert, aber wie es in Zukunft aussehen wird, ist sehr sehr ungewiss. Ich denke, da müssen wir uns nach einer alternativen

Finanzierungsmöglichkeit umsehen. Die Finanzierung durch den Europäischen Sozialfonds war nur als Anschubfinanzierung vorgesehen. Das läuft seit 2009, und ich weiß nicht, ob wir die Unterstützung noch für ein weiteres Jahr bewilligt bekommen. Mit den Ministerien befinden wir uns noch in zähen Verhandlungen. Ich hoffe, dass sie gewillt sind, sich mehr einzubringen. Arbeitsminister Schmit hat ja anlässlich des Rundtischgesprächs vom OGBL sehr große Ankündigungen gemacht. Nun muss man sehen, ob auch Taten folgen.

Was wünschen Sie sich konkret für die Zukunft?

Konkret würde ich mir mehr Flexibilität und Vereinfachungen wünschen, für uns und unsere Klientel. Auch was die administrativen Vorgänge angeht. Es ist oftmals sehr schwierig, alle Fristen im Auge zu haben und bei allen Prozeduren die nächsten Schritte zu kennen. Auch deshalb würden wir uns wünschen, dass noch mehr und noch schnellere Austauschmöglichkeiten mit den einzelnen Instanzen und Strukturen bestehen. Zurzeit läuft das relativ gut, wir bekommen viele Hilfestellungen. Auch eine systematischere und offenere Zusammenarbeit zwischen der Adem und den kleineren Institutionen würde mir gut gefallen. Wenn man verschiedene unserer Angaben und Daten mit denen der Adem zusammenlegen würde, könnte man ein großes Gesamtbild der Person erstellen und sie vielleicht besser unterstützen und begleiten. Man könnte also sozusagen von der Expertise der kleineren Institutionen profitieren. Es ist wichtig, dass man eine Linie findet, wie die Betreuung der einzelnen Person in Zusammenarbeit mit der Adem funktionieren kann, und dass man sich gegenseitig unterstützt, statt alles zu monopolisieren, was ja letztlich Stillstand für die betroffene Person bedeutet. Ich hoffe, dass sich auch eine größere Dialogbereitschaft bei den Ministerien, zum Beispiel hinsichtlich der finanziellen Unterstützung der Job Coaches, einstellt. Das ist unsere große Hoffnung.

WOXX ABO

6 Wochen gratis / gratuit pendant 6 semaines



dat anert abonnement / l'autre abonnement

Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

So funktioniert es:

Ich fülle das untenstehende Bestellformular aus und schicke es frankiert per Post ein. Die woxx wird mir anschließend während sechs Wochen gratis zugestellt. Nach vier Wochen erhalte ich eine Zahlungsaufforderung für ein reguläres woxx-Jahresabo. Wenn ich dieser Aufforderung nicht innerhalb zwei Wochen nachkomme, läuft das Abo - ohne weitere Verpflichtungen meinerseits - automatisch aus.

Ja, ich will das woxx-Testabo ab der nächsten Ausgabe erhalten.

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx à partir de la prochaine édition.

Name / Nom :

Vorname / Prénom :

Straße + Nr. / Rue + No :

Postleitzahl / Code postal :

Ort / Lieu :

E-Mail / Courriel :

..... den / le / /

Unterschrift / Signature :

Dieses Angebot gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg.

Offre uniquement valable pour des non-abonnés et pour des adresses au Luxembourg.

Bitte ausgefüllt einsenden an:
Prière de remplir et d'envoyer à :

woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg.

Weitere Infos / Pour plus d'informations : www.woxx.lu

EDUKATION

ERZIEHUNG

Öl ins Feuer

David Angel

Sah es vor kurzem noch so aus, als könnte ein Kompromiss zwischen Gewerkschaften und Minister Meisch gefunden werden, so hat der Examensboykott von 1.500 LehrerInnen nun Tatsachen geschaffen und zur Verhärtung der Fronten geführt. Macht sich die Basis etwa selbstständig?

Für eine kurze Zeit konnte man den Eindruck haben, dass es zu einer Einigung zwischen Bildungsminister Claude Meisch und den drei Lehrerergewerkschaften SEW, Apess und Féduse kommen könnte. Nach dem Treffen vom 26. November, bei dem der Minister den Gewerkschaften Vorschläge zum Ausgleich der angekündigten Sparmaßnahmen unterbreitet hatte, klangen sowohl die Gewerkschaften als auch der Minister zuversichtlich.

Die Vorschläge Meischs gingen in die richtige Richtung, befand die Apess (Association des professeurs de l'enseignement secondaire et supérieur) in einem Communiqué. Auch seitens der Féduse (Fédération des universitaires au service de l'Etat) gab man sich optimistisch. Einzig das Syndikat Erziehung und Wissenschaft (SEW) zeigte sich skeptisch: Die vorgeschlagenen Sparmaßnahmen des Ministers seien kontraproduktiv, seine Kommunikationspolitik sei es ebenfalls, und man werde sich sowohl gegen die Einsparungen als auch die angekündigten Kompensationsmaßnahmen zur Wehr setzen. Die Drohung mit einem Examensboykott der SekundarschullehrerInnen sei aber erst einmal vom Tisch, hieß es trotzdem quer durch die nationale Presselandschaft.

Doch die Basis machte den Gewerkschaften und dem Minister einen Strich durch die Rechnung: Am 15. Dezember teilte das Koordinationsbüro der Lehrerkomitees mit, 1.500 Lehrer aus 28 Schulen hätten ihren Rücktritt aus der Examenskommission erklärt.

„Die Basis hat sich teilweise selbstständig gemacht“

„Die Basis hat sich teilweise selbstständig gemacht“ gibt Daniel Reding, Präsident der Apess, ohne Umschweife zu. „Einige radikale Elemente“ hätten sich durchsetzen können. Allerdings würde die Aktion der Lehrerkomitees jetzt „Öl ins Feuer gießen“ und „über das Ziel hinauschießen“. „Was die Zielsetzung angeht, sind wir uns einig“, stellt Reding klar, „aber das Ziel rechtfertigt nicht die Mittel“. Er für seinen Teil beteilige sich nicht an dem Boykott: „Ich bin ein Engagement eingegangen, als ich eine Abschlussklasse angenommen habe, ein Engagement vor allem gegenüber meinen Schülern. Deswegen habe ich kein Rücktrittsgesuch aus der Prüfungskommission unterschrieben und werde dies auch nicht tun.“

Eine Aussage, die, wenn auch nicht die LehrerInnen, so zumindest die SchülerInnen erfreuen dürfte. Bei der nationalen Schülerkonferenz zeigt man sich nämlich besorgt angesichts des Damoklesschwerds eines Boykotts: „Wir haben zwar einerseits Verständnis für das Anliegen der Lehrer, über deren Köpfe hinweg Entscheidungen getroffen wurden“

erklärt Catia Biel, Vizepräsidentin der Conférence nationale des élèves du Luxembourg. „Andererseits geht es uns vor allem um die Examen, auf die sich die Schüler monatelang vorbereiten.“ Es sei nicht in Ordnung, die SchülerInnen „sozusagen als Druckmittel“ zu benutzen, so die Schülerin. Alle Betroffenen müssten sich jetzt endlich an einen Tisch setzen, fordert Biel und fügt hinzu: „Notfalls bietet die Schülerkonferenz ihre Dienste als Mediatorin an.“

Ebenfalls besorgt um die Examen und die SchülerInnen äußert sich das „Ombudskomitee für d'Rechter vum Kand“. In einer Pressemitteilung erklärt das ORK, es sei das gute Recht der LehrerInnen, gegen die Regierungspläne zu sein. Allerdings bereite die gewählte Aktionsform Sorgen. Auf keinen Fall dürften durch den Konflikt zwischen Regierung und LehrerInnen Vorbereitung und Ablauf der Abschlussexamen in Gefahr gebracht werden. Es sei jetzt an allen Akteuren, dafür zu sorgen, dass die SchülerInnen nicht am Ende die Leidtragenden sind.

Bei der Féduse zeigt man vollstes Verständnis für die Anliegen der SchülerInnen. „Ich gebe den Schülern völlig Recht“ sagt Präsident Camille Weyrich. „Zum Glück sind die Examen noch ziemlich weit entfernt, sodass wir hoffen, dass es bis dahin zu einer Einigung kommt.“ Es sei jetzt an den Gewerkschaften, die „ganze Sache in geregelte Bahnen zu bekommen“. Schließlich gebe es für solche Fälle ein Streikgesetz, und an das wolle man sich halten. „Wir halten die Lehrer dazu an, die Examen wie jedes Jahr mit ihren Schülern

vorzubereiten, und hoffen, dass sie dann schlussendlich auch stattfinden können.“

Der Präsident des SEW, Patrick Arendt, sieht das etwas anders: „Wenn Lokführer Druck ausüben wollen, bleibt ihnen nichts anderes übrig, als keine Zugpassagiere mehr zu befördern. Bei Piloten sind es Flugpassagiere, die nicht befördert werden. Lehrer haben kein anderes Druckmittel, als keine Schule zu halten.“ Man habe seitens des SEW nicht vor, sich darüber auszulassen, ob der Examensboykott richtig oder falsch sei. „Das Wichtigste ist, dass wir zusammenhalten und an einem Strang ziehen“, so Arendt. Die Basis habe auf eindrucksvolle Art und Weise gezeigt, wie die Stimmung in den Schulen ist. Für den SEW-Präsidenten liegt der Ball jetzt bei Claude Meisch: „Wenn es zu einer Einigung kommt, werden sich alle freuen, dass die Examen stattfinden können.“

„Notfalls bietet die Schülerkonferenz ihre Dienste als Mediatorin an.“

Die Aussage des Premierministers bei seiner Budgetrede am 15. Oktober, man wolle im Sekundarschulunterricht nur noch die Stunden bezahlen, die auch tatsächlich geleistet werden, hatte heftige Reaktionen ausgelöst. Ein ganzer Berufszweig werde hier verunglimpft und dem Bild der LehrerInnen werde nachhaltig geschadet, ereiferten sich die drei Gewerkschaften.

Examen oder nicht Examen,
das ist die Frage ...



FOTO: JACK HYNES/Flickr

Kurz darauf folgte dann die konkrete Ankündigung: Da die Examen in aller Regel schon im Mai stattfänden und die LehrerInnen von Abschlussklassen dementsprechend zwischen Mai und Juli keinen Unterricht mehr zu geben hätten, würden diese nicht geleisteten Stunden künftig auch nicht mehr vergütet. Die LehrerInnen sollten dann über das Jahr verteilt zusätzliche Stunden ableisten.

Nach dem Sturm der Entrüstung kommen jetzt konkrete Vorschläge von den Gewerkschaften: Man könne sich zum Beispiel vorstellen, die Abschlussklausuren um einige Wochen zu verschieben. Das würde das Problem der bezahlten, aber nicht geleisteten Stunden aus der Welt schaffen und unter dem Strich auch Einsparungen ermöglichen, meint Daniel Reding, Apress. Camille Weyrich unterstützt diesen Vorschlag. Beide verweisen auch auf die Möglichkeit, Abschlussklausuren statt wie bislang dreimal künftig nur noch zweimal korrigieren zu lassen. Lügen die Noten der jeweiligen Korrektur zu weit auseinander, könnte ja noch ein dritter Korrektor hinzugezogen werden.

Für Patrick Arendt vom SEW ist es vor allem wichtig, „dass nicht die Leute, die Schule halten, bestraft werden“. Sparpotenzial gäbe es zum Beispiel im administrativen Teil des Erziehungsbereichs, wo in den letzten Jahren ein „enormer Wasserkopf“ aufgebaut worden sei. Geld, das dort eingespart werden könnte, sollte aber dann wiederum für pädagogische Zwecke verwendet werden. „Umschichten“ sei angebracht, denn „es ist nicht sinnvoll, im Erziehungsbereich eine Sparlogik aufzubauen“.

Aber dem Ministerium gehe es nahezu ausschließlich darum, die Arbeitszeit der LehrerInnen zu erhöhen, beziehungsweise die Bezahlung zu verringern. „Da sind wir aber nicht bereit, uns auf Kompromisse einzulassen“, betont Arendt.

„Wir haben dem Minister schon im April mitgeteilt, dass wir bereit sind, mit ihm zusammen das ganze Schulsystem unter die Lupe zu nehmen“, betont Féduse-Präsident Weyrich. „Herr Meisch schien im ersten Moment nicht abgeneigt, also haben wir angefangen, uns die nötigen Zahlen und Studien zu besorgen. Dann haben wir jedoch nichts mehr von ihm gehört.“ Bis zu der Ankündigung, künftig nur noch real geleistete Stunden vergüten zu wollen. Man habe bei dem darauffolgenden Gespräch mit dem Minister auch konkrete Sparvorschläge unterbreitet, zum Beispiel den, Abschlussklausuren nur noch doppelt korrigieren zu lassen. „Daraufhin wurde uns geantwortet, darüber wolle man nicht weiter sprechen, weil das Sparpotenzial nicht hoch genug sei“, entrüstet sich Camille Weyrich.

„Das Ziel bleibt es, die Stunden zu bezahlen, die geleistet werden“

Beim Erziehungsministerium gibt man sich derweil bedeckt, was Alternativen zu den angekündigten Maßnahmen angeht. Vor dem Treffen mit den Gewerkschaften am 18. Dezember wolle man sich nicht zu deren Vorschlägen äußern. „Das Ziel bleibt es, die Stunden zu bezahlen, die geleistet

werden“, betont die Pressestelle. Das, was an Arbeitsleistung erbracht wird, solle aber „à juste valeur“ entlohnt werden. In dem Sinne seien auch die Kompensationsvorschläge des Ministers zu verstehen. Um den SekundarschullehrerInnen entgegenzukommen, hatte Meisch vorgeschlagen, die Vorbereitungszeit für mündliche Examen in die wöchentliche Arbeitszeit einfließen zu lassen sowie die Bezahlung für Korrekturen nach oben hin aufzurunden - Maßnahmen, die laut den Gewerkschaften aber nicht ausreichen, den Zuwachs an Arbeit auszugleichen.

Für das Erziehungsministerium ist jedoch die Idee der Gewerkschaften, die Abschlussklausuren zu verschieben, wahrscheinlich keine Lösung, da die SchülerInnen ihre Diplome frühzeitig benötigen, um sich an Universitäten anmelden zu können.

Während Claude Meisch sich am Montag, angesichts der 1.500 eingereichten Rücktrittsgesuche, erstaunt zeigte ob der Einigung, die man doch mit zwei von drei Gewerkschaften erzielt habe, stellt die Apress diese Einigung formell in Abrede. „Es gab keine Einigung, weder schriftlich noch mündlich“, betont Daniel Reding. „Es braucht schon eine gewisse Dreistigkeit, um das zu behaupten“. Man hätte eventuell in einigen Punkten einen Kompromiss finden können, aber nun habe sich der Minister diese Option durch „bewusst gesteuerte Fehlinformationen“ selber verbaut.

Auch bei der Féduse betont man, dass es zu keinem Zeitpunkt eine Einigung gab: „Man kann noch nicht einmal sagen, dass es danach aussah“, erklärt Camille Weyrich. „Wir haben

zum ersten Mal konkrete Zahlen vorgelegt bekommen. Danach haben wir klar gemacht, dass es nun erst mal an unserer Basis sei, sich darüber auszusprechen.“ Der SEW seinerseits hatte schon gleich nach dem Treffen seine Unzufriedenheit mit den von Claude Meisch vorgeschlagenen Kompensationsmöglichkeiten deutlich gemacht. „Wir waren von Anfang an nicht einverstanden mit den Vorschlägen“, stellt Patrick Arendt klar.

„Wenn es zu einer Einigung kommt, werden sich alle freuen, dass die Examen stattfinden können.“

Auch im Erziehungsministerium spricht man jetzt nicht mehr von einer Einigung. Nur an so viel kann man sich erinnern, dass die Apress erklärt habe, mit den Vorschlägen prinzipiell leben zu können, aber vor allen weiteren Schritten noch ihre Basis konsultieren müsse. Außerdem wird darauf hingewiesen, dass die Boykottaktion der 1.500 LehrerInnen ja von den Lehrerkomitees und nicht von den Gewerkschaften ausgegangen sei. Bleibt eine Frage: Hätten die Gewerkschaften Meischs Vorschläge auch ohne den Druck der Basis derart vehement abgelehnt?

INTERVIEW

BIEN-ÊTRE ANIMAL

« Accompagner le processus législatif »

Entretien : Florent Toniello

L'association Artists for Animals a organisé le 24 novembre dernier une table ronde intitulée « Ceci n'est pas un animal ». Runa et Thorunn Egilsdottir sont à l'origine de cette initiative. Elles ont confié au woxx leurs objectifs pour ce dossier destiné à se retrouver sous le feu des projecteurs en 2015, avec la modification programmée de la loi sur les animaux de 1983.

woxx : Vous venez de créer l'association Artists for Animals. Quels en sont les objectifs ?

Runa Egilsdottir : Le facteur déclenchant a été le dépôt de deux récentes pétitions (sous les numéros 331 et 354, ndlr). Suite aux débats à la Chambre, le ministère de l'Agriculture a commencé à revoir la loi sur la protection et le bien-être des animaux, notamment dans le sens d'une nouvelle définition de l'animal. Nous y avons vu une occasion en or pour ouvrir le débat au Luxembourg et pour rassembler tous les acteurs concernés, afin de comprendre la situation de l'animal dans notre société aujourd'hui. Notre objectif est de profiter de la dynamique actuelle pour améliorer au maximum les droits des animaux et leur protection, tout particulièrement pour les animaux de production ou en détresse. Nous voulons parvenir à des solutions simples et efficaces qui rencontrent un large consensus.

Thorunn Egilsdottir : Nous sommes arrivés à un point où on ne peut plus continuer ainsi. Il y a un lien direct entre la façon dont on traite les animaux et celle dont on traite les êtres humains. Pour ceux qui décident de consommer de la viande, des droits plus étendus pour les animaux d'élevage conduiront à une meilleure alimentation. De plus, les conséquences environnementales et sanitaires de l'élevage sont importantes et doivent être débattues : on fait plus de dégâts en consommant trop de viande qu'en conduisant une voiture, et cela à cause de l'importation de protéines alimentaires, notamment depuis l'Amérique latine. Les effets sur la déforestation ou les carences alimentaires dans certains pays en développement sont bien réels. C'était donc le bon moment pour agir.

« C'est comme s'il y avait une distinction entre animaux qu'on caresse et animaux qu'on mange »

Avez-vous connaissance de chiffres concrets permettant de confirmer l'urgence de la situation ?

TE : On touche là au fond du problème. Il y a un cruel manque de

chiffres, car cette problématique reste pour l'instant très floue. Je la compare souvent à la situation des femmes auparavant : il n'était pas facile de trouver des données chiffrées allant dans le sens d'un déficit de droits des femmes... et pourtant la bataille a été menée. Malgré la rareté des données chiffrées, il serait cependant naïf de croire que le bien-être animal est une notion généralisée.

RE : C'est d'ailleurs la raison pour laquelle nous avons organisé la table ronde : nous avons rapidement compris que nous n'étions pas en mesure de proposer des actions concrètes, au-delà d'un hypothétique statut des animaux dans la loi qui, même s'il est désirable, ne serait pas une aide immédiate sur le terrain. Il nous fallait donc réunir des experts pour parvenir à des propositions.

« Ceci n'est pas un animal » : quel message souhaitiez-vous véhiculer avec ce titre qui sonne comme un clin d'oeil à Magritte ?

RE : En latin, « anima » fait référence au souffle vital ; mais dans notre loi, l'animal n'est qu'une chose, un bien. De plus, le législateur fait une différence entre animaux domestiques et animaux de production ; certains animaux sont donc plus animaux que d'autres. L'intitulé de la table ronde

avait donc pour but d'évoquer ces contradictions.

TE : Oui, c'est comme s'il y avait une distinction entre animaux qu'on caresse et animaux qu'on mange. En ce qui concerne l'allusion aux artistes, il s'agissait de fédérer le plus possible de participants sous une bannière aussi neutre que possible, du boucher à la vegan en passant par le fonctionnaire des services vétérinaires. Les artistes sont toujours en pointe pour les causes sociétales, avec une dépendance politique moins marquée, comme on l'a vu par exemple pour les Noirs, les femmes ou les homosexuels.

« Fédérer le plus possible de participants sous une bannière aussi neutre que possible »

Que proposez-vous concrètement ?

TE : La table ronde nous a permis de développer quelques propositions clés. D'abord, comme cela vient d'être voté en France, il faut accorder aux animaux le statut d'« êtres doués de sensibilité » ; mais ça ne suffit pas : nous plaçons pour la notion additionnelle de dignité - pas pour donner à l'animal un statut égal à celui de l'être humain, car nous ne pouvons



Deux soeurs engagées pour la cause animale : Runa Egilsdottir, 36 ans, designer et récemment devenue conseillère communale de la ville de Luxembourg...

forcer tout le monde à devenir vegan, mais pour entamer un cercle vertueux dans le système judiciaire. Ensuite, nous souhaitons que le ministère de l'Agriculture ne soit pas le seul garant du bien-être animal, comme c'est le cas actuellement ; cette compétence devrait être transférée au ministère de la Justice. Nous suggérons également une formation spécifique et obligatoire pour les avocats ; actuellement, les compétences dans le domaine du bien-être animal dépendent uniquement du bon vouloir des individus. Enfin, nous voulons plus de prévention - via notamment des actions de sensibilisation dès l'école, par le biais pourquoi pas des cours d'éducation aux valeurs -, plus de contrôles et de sanctions.

RE : Il n'y a pas d'autre moyen pour punir la maltraitance que de se rendre devant les tribunaux. Les délais de procédure font que les contrevenants peuvent continuer de maltraiter leurs animaux avant leur jugement en toute impunité. Une simple procédure d'appel permet la restitution d'un troupeau préalablement retiré par l'inspection vétérinaire.

TE : Et puis il y a le problème de la Constitution. Celle-ci doit être complétée pour inclure un article relatif au bien-être animal. Il ne suffit pas de gommer la mention de « bien meuble » pour les animaux dans le

Code civil, comme en France. Cette modification a minima nous semble d'ailleurs presque un échec (les députés français ont de fait adopté une position minimaliste par rapport à l'appel initial de plusieurs intellectuels pour un statut intermédiaire entre les personnes et les biens, ndlr). Toutes ces propositions représentent des petits pas, mais des petits pas concrets.

Vous parlez également d'un rôle de modèle pour le Luxembourg.

TE : Un exemple : il est interdit d'importer des fourrures de chat et de chien en Europe. Mais il a été démontré que certains vêtements vendus sur notre continent en contenaient. Il y a donc une absence manifeste de contrôles efficaces. Mais surtout, les 6.000 élevages d'autres animaux à fourrure en Europe souffrent d'une absence de réglementation qui conduit souvent à la maltraitance.

RE : D'où notre proposition d'interdire, comme pour le foie gras, la production de fourrure au grand-duché. Bien sûr, il n'y a pas d'élevage de ce type sur notre territoire. Mais la portée symbolique serait très importante, et le message extrêmement positif.

Y a-t-il une législation étrangère que vous considérez comme satisfaisante ?

RE : Claude Turmes, eurodéputé vert, a présenté cet aspect lors de notre table ronde. Il s'avère que l'Irlande dispose d'une loi qu'on peut considérer comme exemplaire.

TE : D'une part, la définition de ce qu'est un animal y est beaucoup plus claire et concrète, et d'autre part l'ensemble des textes législatifs est véritablement proanimal. Il ne s'agit pas d'humaniser l'animal ou d'animaliser l'être humain, mais les sanctions par exemple vont dans le sens d'une dignité accrue : on ne peut pas couper une queue, des cornes ; on ne peut pas abandonner un animal... Claudia Monti, avocate à la cour, qui nous a rejointes suite à la table ronde, s'est attelée à en analyser les concepts qui pourraient être repris dans la loi luxembourgeoise.

« Il ne s'agit pas d'humaniser l'animal ou d'animaliser l'être humain »

Quelles sont les prochaines échéances de votre association ?

RE : Nous allons produire d'ici à la fin de l'année un document reprenant nos principales propositions, complétées par des arguments juridiques. Nous espérons que les par-

tis politiques se l'approprieront pour que le débat à la Chambre soit le plus ouvert possible. Nous avons aussi l'idée d'une prochaine table ronde qui aurait pour sujet l'exemplarité du Luxembourg, comme mentionné précédemment : pourquoi ne pas introduire des projets de recherche - un domaine où le grand-duché souhaite exceller - qui par exemple étudieraient des solutions alternatives à l'expérimentation animale ou synthétiseraient des protéines sans avoir recours aux animaux ?

TE : Nous avons déjà eu des retours positifs de personnes qui a priori ne sont pas vraiment sensibilisées à cette cause. Et puis certains chasseurs nous ont contactées pour faire valoir que leur activité était également en opposition avec les pratiques d'élevage industriel. La dynamique est lancée. Alors, d'une manière générale, nous allons continuer de mettre en place des actions qui permettent aux gens, dans cette société où on a peu de temps, de faire une pause et de réfléchir sur le sujet.

L'association Artists for Animals peut être contactée par courriel : artistsforanimals@gmail.com

... et Thorunn Egilsdottir, 39 ans, chanteuse.



INTERGLOBAL

ÄGYPTEN

Homophobie Feind-Bestimmung

Hannah Wettig

Das Regime unter General al-Sisi widmet sich mit Leidenschaft dem Kampf gegen Schwule. Diese können sich in Ägypten an keinem Ort mehr sicher fühlen.

Die Rechtfertigung ist perfide. Es gehe um die Ursachen der Ausbreitung von HIV in Ägypten, erklärt die Reporterin Mona Iraqi. Eine Ursache hat sie in einem Dampfbad für Männer entdeckt. Das Hamam an der Bab al-Bahr 25 sei eine Höhle der Gruppenperversion, schrieb sie in einer Ankündigung für ihre Sendung.

Ihre Reportage für den regierungsnahen Sender „Kairo und die Menschen“ passt zur neuen Welle der Hetze gegen Schwule. Seit General Abd al-Fattah al-Sisi die Macht in Ägypten übernommen hat, häufen sich die Verhaftungen von tatsächlichen und vermeintlichen Schwulen, flankiert von einer Medienkampagne gegen die „Perversen“. In langen Reportagen über Orte des Verderbens fehlen fast nie Namen und Gesichter.

Der Bericht von Mona Iraqi geht darüber noch hinaus. Die Investigativreporterin, die sich mit Filmen über Krankenhausabfälle und verschwundene Fischer in Somalia einen Namen gemacht hat, arbeitet offen mit der Polizei zusammen.

Als sie am Abend des 7. Dezember mit ihrem Kamerateam keinen Einlass in das von ihr als „Sexhöhle“ ausge-

machte Bad erhielt, rief sie umgehend die Polizei. Die stürmte kurze Zeit später das Hamam und nahm 30 bis 40 Männer fest. Iraqi filmte, wie die Männer nackt in Gefangenentransportern steigen mussten. Auf ihrer Facebook-Seite erläutert sie, die Kleidung hätten sie nicht anziehen dürfen, weil sie als Beweismittel diene. Dort brüstet sie sich auch der Kooperation mit den Sicherheitskräften: Nachdem sie die „Sexhöhle“ entdeckt habe, habe sie die Behörden informiert, aber die seien etwas langsam gewesen und so hätte der Sender die Ausstrahlung verschieben müssen, um der Polizei die Möglichkeit zu geben, den Laden zu schließen.

Es ist die größte Razzia gegen Schwule in Ägypten, seit im Mai 2001 in einer Disko auf dem Schiff „Queen Boat“ 52 Männer verhaftet wurden. 23 von ihnen wurden zu mehreren Jahren harter Arbeit verurteilt. Vieles erinnert heute an die Jahre 2001 und folgende. Auch damals kam es gehäuft zu Razzien. Die Polizei setzte verdeckte Ermittler ein, die sich auf Internetseiten als schwul ausgaben, sich verabredeten und ihre Kontaktpersonen dann am Treffpunkt verhafteten. Der Bericht der internationalen Menschenrechtsorganisation Human Rights Watch von 2004 zählte 179 Männer, die wegen „sexueller Ausschweifung“ seit 2001 zu mehrjährigen Haftstrafen verurteilt worden

waren, unzählige andere seien inhaftiert und gefoltert, aber ohne Anklage wieder freigelassen worden. Schwule konnten sich an keinem Ort mehr sicher wähnen. Das gilt heute wieder.

Auch Alarmismus und Verschwörungstheorien klangen damals ähnlich wie heute. Den Besuchern der „Queen Boat“-Disko wurde vorgeworfen, Teil eines Netzwerks zu sein, das den Koran falsch auslege, um extremistische Ideen in die Gesellschaft zu bringen. Die sexuellen Praktiken seien Teil eines Rituals. Eine Zeitung titelte: „Die Perversen erklären Ägypten den Krieg.“

Einige Theorien der derzeitigen Kampagne muten ähnlich an. Mitte November wurde ein Französischlehrer mit vier anderen Männern im Vorort Helwan verhaftet. Über ihn berichteten Boulevardmedien, er habe ein Perversen-Netzwerk betrieben, um Mitglieder für die Muslimbrüder zu gewinnen. Im Bett mit den Verführten habe er beim Sex die Hand zum Vier-Finger-Symbol der Islamisten gehoben. Die bei dem Lehrer sichergestellten Beweise: eine Flasche Wein und Kondome.

Die Verbindung zu den Muslimbrüdern scheint eine billige Retourkutsche zu sein. Ende August war ein Youtube-Video aufgetaucht, das eine Gruppe feiernder Männer auf einem Boot auf dem Nil zeigt. Zwei der Männer tauschen Ringe. Mehr ist

nicht zu sehen, aber wer auch immer das Filmchen ins Netz stellte, betitelte es als „Erste Homosexuellenhochzeit in Ägypten“. Daraufhin äußerte eine ehemalige Abgeordnete der Muslimbrüder, die Putschisten um al-Sisi wollten mit solchen Schwulenhochzeiten Ägypten verderben.

Die homophobe Botschaft richtet sich auch an die revolutionäre Jugend.

In den Tagen darauf nahm die Polizei an die 40 Menschen im Innenstadtbezirk Ramsis fest, wo auch Schwule cruisen. Inzwischen stehen acht Männer vor einer Anklage wegen „Ausschweifung“ und dem Verbreiten unanständiger Bilder. Homosexualität, die in Ägypten eigentlich nicht strafbar ist, konnte ihnen nicht nachgewiesen werden. Für diesen Nachweis müssen sich Beschuldigte einer Anusuntersuchung unterziehen. Die Ärzte, die die Männer von dem Hochzeitsvideo untersuchten, meinten, keinen homosexuellen Geschlechtsverkehr feststellen zu können.

Doch die Anschuldigungen der Muslimschwester sind nicht Auslöser der Kampagne. Diese begann am 11. Oktober 2013 mit einer Razzia in einem Badehaus. Seitdem gibt es



Revolution ohne Schwule? In Ägypten waren LGBT-Rechte nie Teil der emanzipativen Forderungen.

FOTO: INTERNET

fast wöchentlich Verhaftungen in Hammams, Bars, privaten Wohnhäusern und auf der Straße. An die 100 Menschen wurden bisher verurteilt.

Solche Schikanen gegen Schwule (Lesben sind fast nie Ziel polizeilicher Ermittlungen) gehören keineswegs zum alltäglichen Wahnsinn in Ägypten. Zwischen dem Erscheinen des Berichts von Human Rights Watch im Jahr 2004 und der Badehaus-Razzia 2013 blieb schwules Alltagsleben weitgehend unbehelligt. Wie auch sonst in der arabischen Welt wird offene Homosexualität zwar angeprangert, aber Strafverfolgung von privaten Beziehungen ist selten – sogar in Saudi-Arabien schaut der Staat bei Privatpartys weg.

Insbesondere nach dem Sturz von Hosni Mubarak 2011 blühte die schwul-lesbische Szene in Kairo und Alexandria auf. Zwar waren Rechte von LGBT nie Thema, und Mitglieder der Protestbewegung wanden sich bei der Frage, ob sie denn Thema werden können: Das sei zwar wünschens-

wert, aber zu früh. Doch es gab eine allgemeine Lockerung der Sexualmoral. Junge Frauen nahmen an Demonstrationen bis spät in die Nacht teil. Heterosexuelle Paare küssten sich in der Öffentlichkeit – das ist in Ägypten verboten. Die Polizei blieb in ihren Kasernen. In dieser Atmosphäre konnten sich auch Schwule und Lesben freier bewegen.

Doch das neue Regime von al-Sisi hat mit der Revolution gründlich aufgeräumt: Nicht nur Muslimbrüder, auch Menschenrechtler werden drangsaliert und wandern ins Gefängnis. Die Schwulen haben sich in Ägypten nie organisiert und Forderungen gestellt. Aber ihre Verfolgung nutzt dem Regime. Die Ägyptische Initiative für Rechte des Individuums (EIPR) und viele LGBT-Medien glauben, es wolle die wirtschaftliche Krise mit Skandalmeldungen überdecken. Tatsächlich fanden etwa die Verhaftungen wegen des Heiratsvideos just einen Tag nach dem längsten Stromausfall in der Hauptstadt Kairo

statt. Das Video selbst war da schon ein Jahr alt, aber erst kurz zuvor ins Netz gestellt worden. Eine solche Ablenkung von der wirtschaftlichen Malaise hielt man auch 2001 für die Strategie des Mubarak-Regimes.

Doch anders als unter Mubarak sind nicht nur typische Schwulentreffs Ziel der Razzien, sondern auch viele Orte, an denen Oppositionelle zusammenkommen, darunter auch Schwule, aber nicht nur. Die Boulevard-Website Vetogate nennt für die Innenstadt den Talat-Harb-Platz, das Borsa-Café und das Café im Kino Odeon.

Die Botschaft richtet sich somit auch an die revolutionäre Jugend: Wenn du dort hingehst, haben wir dich im Blick, und wenn wir wollen, landest du nackt im Knast mit dem Vorwurf, schwul zu sein.

Damit trifft das Regime von al-Sisi den Geist der Revolution weit mehr als mit Verhaftungen von Aktivistinnen und Aktivisten: Ohne Treffpunkte stirbt jeder Widerstand. Der

einst revolutionäre Tahrir-Platz ist als Treffpunkt schon seit einem Jahr stillgelegt, selbst die Metrostation ist geschlossen.

Hannah Wettig arbeitet als Publizistin und berichtet für die woxx aus dem arabischen Raum.

Nächste Woche:

Doppel-woxx

Wie jedes Jahr legt die woxx „zwischen den Jahren“ eine Pause ein. Davor gibt es aber – datiert auf den 26.12. – eine Extra-Ausgabe für die Feiertage die noch vor Weihnachten in den Briefkästen und Kiosken zu finden sein wird.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele *avt* (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,00 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 85 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AVIS



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 23/01/2015 **Heure :** 11:00

Lieu : Le Fonds Belval

1 avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'équipements de cuisine.

Description succincte du marché :

Soumission pour les travaux d'équipements de cuisine à exécuter dans l'intérêt de la construction de la restauration université à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 170 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement. Veuillez noter que les bureaux du Fonds Belval seront fermés du 24 décembre 2014 au 2 janvier 2015.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

- Capacité de production environ 600 repas/jour
- +/- 5 fours poly-cuiseurs
- +/- 6 chambres froides
- +/- 1 piano central, 4 sauteuses polyvalentes, 3 marmites, 6 feux
- +/- 1 cellule de refroidissement rapide
- +/- 1 zone préparations froides et pâtisseries
- +/- 1 lave-vaisselle à avancement automatique et lave-verres

Début des travaux : mars 2015
Durée des travaux : +/- 30 jours
ouvrables (en intermittence)

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Conditions de participation :

Capacité économique et financière :

Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 2.000.000 d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 20 personnes.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 11/12/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401305 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président temporaire du conseil
d'administration



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 22/01/2015 **Heure :** 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1 avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de distribution de repas.

Description succincte du marché :

Soumission pour les travaux de distribution de repas à exécuter dans

l'intérêt de la construction de la restauration université à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 230 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement. Veuillez noter que les bureaux du Fonds Belval seront fermés du 24 décembre 2014 au 02 janvier 2015 inclus.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale:

- +/- 20 mètres linéaires de comptoir self-service
- +/- 3 lignes de distribution de 6 mètres linéaires type cafétéria

Début des travaux : mai 2015
Durée des travaux : +/- 30 jours
ouvrables (en intermittence)

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Conditions de participation :

Capacité économique et financière :

Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1.000.000 d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 15 personnes.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 11/12/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401307 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président temporaire du conseil
d'administration



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 27/01/2015 **Heure :** 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1 avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Fourniture et pose de l'équipement audiovisuel dans les salles de séminaires et dans les auditorios de la Maison du savoir.

Description succincte du marché :

Soumission pour la fourniture, la pose et la programmation d'un équipement audiovisuel pour les salles de séminaires, auditorios et une salle de conférence au 17e étage à exécuter dans la Maison du Savoir à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 130 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

- Double projection dans 5 auditorios, simple projection dans 6 auditorios.
- La projection est complétée par une installation de sonorisation par auditoire et salle, avec microphones, gestion des signaux d'entrées et de sorties analogiques et digitaux et l'intégration des techniques

AVIS

- spéciales du bâtiment.
- Chaque salle séminaire sera équipée d'un système d'information centralisé avec environ 60 écrans d'informations et 12 écrans de supervision.
 - Un équipement audiovisuel mobile pour 50 salles séminaires pouvant être exploité avec et sans connexion via câbles.

Début des travaux : avril 2015
Durée des travaux : +/- 120 jours calendriers

Conditions de participation :
Capacité économique et financière :
Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 3.000.000 d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 15 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 15/12/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401316 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président temporaire du conseil d'administration

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics**

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 04/02/2015 Heure : 10:00

Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux d'installations électriques basse tension et courant faible à exécuter dans l'intérêt du Laboratoire national de santé à Dudelange - phase 2
Description succincte du marché :
installations électriques basse tension :

ca. 3 tableaux de distribution secondaires
ca. 55 répartiteurs d'étages AV, SV et USV
ca. 250 m de rails de distribution préfabriqués, 250 A
ca. 3.300 m de chemins à câbles
ca. 100.000 m de câbles
ca. 2.000 appareillages
1 système d'installation KNX
1 système d'éclairage de secours
ca. 1.500 luminaires

installations électriques courant faible :

1 installation de détection incendie avec ca. 300 détecteurs
1 installation de détection intrusion avec ca. 200 détecteurs/contacts
1 installation de contrôle d'accès et gestion horaire
1 installation de sonorisation / d'évacuation avec ca. 500 haut-parleurs
1 installation de surveillance vidéo avec ca. 20 caméras IP
1 câblage informatique de ca. 60.000 m
ca. 40.000 m de câbles

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible des travaux est de 324 jours ouvrables à débiter au courant du 1er semestre 2015.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'administration du 18 décembre 2014 au 28 janvier 2015

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :
Conditions de participation :

- Effectif minimum en personnel de l'opérateur économique occupé dans le métier concerné : 80 personnes
- Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné pour le dernier exercice légalement disponible : 6.000.000,00 EUR
- Nombre minimal des références pour des ouvrages analogues et de même nature : 2 références

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les installations électriques basse tension et courant faible dans l'intérêt du Laboratoire national de santé à Dudelange - phase 2 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 15/12/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401295 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
François Bausch

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics**

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 11/02/2015 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux d'installations électriques basse tension dans l'intérêt du Centre d'intervention et d'entretien pour l'Administration des ponts & chaussées à Mersch.
Description succincte du marché :
ca. 10 tableaux électriques de distribution et sous-distribution
ca. 35.000 m de câbles électriques
ca. 3.000 m de câbles réseaux

Installation de protection parafoudre et mise à la terre
Une station pour compteurs M-Bus ca. 500 luminaires non secourus ou secourus
1 installation USV ca. 15 kVA

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible des travaux est de 200 jours ouvrables à réaliser par intermittence
Début prévisionnel du chantier : 2e trimestre 2015.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics du 18 décembre 2014 au 4 février 2015.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :
Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 30 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : 2.000.000 EUR
Nombre de références : 3

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'installations électriques basse tension dans l'intérêt des Ponts & Chaussées à Mersch. » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 15/12/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401311 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
François Bausch

AGENDA

19/12 - 28/12/2014

film | theatre
concert | events

1298/14

Balles anciennes

Spectacle de jonglerie en musique,
« Le chant des balles » combine
adroitement l'acrobatie et la musique
médiévale - spectacle insolite en vue !

Wat ass lass p. 6 + 7

WAT ASS LASS

Beats Cuisine p. 4

Binkbeats, phénomène YouTube et nerdy, viendra célébrer la fin de l'année musicale à l'Exit07 - en compagnie des fous furieux de Deux boules vanille.

EXPO

Deko Tiere S. 10

Der Bildhauer Jürgen Lingl-Rebetez mag ein Meister der Motorsäge sein und ein großes Herz für Tiere haben - das macht seine Skulpturen aber nicht zur Kunst.

KINO

Tombouctou mon amour p. 16

« Timbuktu », du réalisateur mauritanien Abderrahmane Sissako, réussit à dévoiler un pan de vérité inédit sur les djihadistes maliens - même s'il en fait un peu trop.

**WAT ASS LASS**Kalender **S. 2 - S. 8**Binkbeats **p. 4**Erausgepickt **S. 6****EXPO**Ausstellungen **S. 9 - S. 13**Jürgen Lingl-Rebetez **S. 10****KINO**Programm **S. 14 - S. 21**Timbuktu **p. 10**

(Coverfoto: ©Philippe Cibille)

WAT ASS LASS | 19.12. - 28.12.

Amplaz am Mudam iwwer zäitgenëssesch Konscht ze streiden, kann een och „Konscht“ vun der Yasmina Reza an den Neimënster kucke goen - lescht Virstellung dëse Freideg, den 19. Dezember.

FR, 19.12.**MUSEK**

The Black Tartan Clan + The Guardians + Stand for Truth + Infected + Body Fuel, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 19h. www.entrepotarlon.be

Lucia di Lammermoor, Oper von Gaetano Donzetti, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Stabat Mater, von Giovanni Battista Pergolesi, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Luma Luma Earth Sounds meets Dinesh Mishra, église, *Hollenfels*, 19h30.

Ny Malagasy Orchestra, musique du monde, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Annika Krump, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Ensemble de la chapelle Saint-Marc de Longsdorf, sous la direction de Jean Halsdorf, oeuvres de Corelli, Telemann et Haendel, église, *Mondercange*, 20h.

Les Vents Français, oeuvres de Ravel, Ferrenc, Ibert, Caplet et Poulenc, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

Liederabend, mit Christiane Karg (Sopran) und Joseph Middleton (Klavier), Werke von Strauss,

Kammermusiksaal der Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

Dirty South Crew + Bukatribe, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.

La Fanfare Couche-Tard, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

Echoes, tribute to Pink Floyd, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Telebossa, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 32 26 32.

Binkbeats + Deux boules vanille + Kuston Beater, Exit07, *Luxembourg*, 21h. Voir article p. 4

New York Ska Jazz Ensemble, ferme Madelonne, *Sterpigny (B)*, 21h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Le vrai Adolphe, hommage à Adolphe Sax, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Paysage de la disparition - volet 1, chorégraphie de Thibaud Le Maguer, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Jeux de cartes : coeur, mise en scène de Robert Lepage, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1.

Konscht, vun der Yasmina Reza, mat Georges Kremer, René Engel a Frank Leonardy, Robert-Krieps-Sall

WAT ASS LASS | 19.12. - 28.12.

am Kulturzentrum Abtei Neumünster,
Luxembourg, 19h30. Tel. 26 20 52-444.

Der kleine Prinz, Theater nach
Antoine de Saint-Exupéry, sparte4
(Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*,
20h. www.sparte4.de

Tschick, nach dem Roman von
Wolfgang Herndorf, Studio des
Theaters, *Trier (D)*, 20h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

De bloen Hary, vum Emile Boeres,
Theatersall (rue Jean Gallion),
Oberkorn, 20h.

De Rousegaart, vum Jean-Paul Maes,
mat Raoul Albonetti, Mady Durrer,
Al Ginter a Marc Olinger, Schloss,
Bettembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Wer hat Angst vor Virginia Woolf?
von Edward Albee, Tufa, Kleiner Saal,
Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Eine Weihnachtsgeschichte,
Rudolf Kovalski liest Charles Dickens,
Musikkonservatorium, *Esch*, 20h.

SA, 20.12.

JUNIOR

Once upon a time..., fairy tales for
from three to five years old children,
illustrated by artworks on show,
Mudam, *Luxembourg*, 10h - 11h (GB).
Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Aucassin & Nicolette, Erzielkonzert,
Kapuzinertheater, *Luxembourg*,
11h + 15h. Tel. 47 08 95-1.

Biller fir ze lauschteren, Atelier fir
Kanner vu fënnf bis zwielf Joer,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*, 15h.
Tel. 22 50 45.

MUSEK

Récital d'orgue, par Marius
Beckmann, oeuvres de Plum,
Paponaud et Jacquemin, cathédrale,
Luxembourg, 11h.

**Orchestre philharmonique du
Luxembourg und die Wiener
Sängerknaben**, unter der Leitung von
David Reiland, Werke von Händel,
Purcell, Haydn, Couperin, Mozart
und Herbeck, Großes Auditorium der
Philharmonie, *Luxembourg*, 16h.
Tel. 47 08 95-1.

Hänsel und Gretel, Märchenoper
von Engelbert Humperdinck,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 18h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

**7Weeks + Warfaith + Sublind +
Sleeper's Guilt + Ghost Around
My Ear**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe
Gramme), *Arlon (B)*, 18h30.
www.entrepotarlou.be

Der kleine Horrorladen, Musical von
Howard Ashman und Alan Menken,
Theater, *Trier (D)*, 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Open Seas, « Tides of Love » release
party, The Floor @ Rockhal, *Esch*, 20h.

Mierscher Musek,
Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h.
Tel. 26 32 43-1.

Nils Landgren, ehemalige Abteikirche
St. Maximin, *Trier (D)*, 20h.

Société mandoliniste « La Lyre »,
sous la direction de Patrick Christen,
église, *Godbrange*, 20h.

Hugues Aufray, chapito du Casino
2000, *Mondorf*, 21h.

Bouldou & Sticky Fingers, tribute
to the Rolling Stones, Spirit of 66,
Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

Guisberg, brasserie Terminus
(7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h.
Tél. 0033 3 87 02 11 02.



Une nouvelle carte sera jouée le 19 décembre au Grand Théâtre, avec le retour de « Jeu de cartes : coeur » mis en scène par Robert Lepage.

THEATER

Bal moderne, Tänzer des
Ballettensembles studieren mit
BesucherInnen Szenen eines Balletts
von Stijn Celis ein, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Flaschenteufel, Theater nach
einer Erzählung von Robert Louis
Stevenson, sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

PARTY/BAL

Dance-Fever, Tufa, Großer Saal,
Kleiner Saal und Textorium, *Trier (D)*,
20h.

KONTERBONT

Les forts Thüngen et Obergrünwald,
visite guidée avec Célestin Kremer et
Romain Schaus, départ au Musée Dräi
Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Troublemaker + Back in Trouble,
Virfeierung vun den zwee éischten
„Trouble“-Filmer, Aalt Stadhaus,
Differdange, 16h. Tel. 58 77 1-1900

SO, 21.12.

JUNIOR

Ernest et Célestine, Projection vum
Animationsfilm a lëtzebuergescher
Version, Aalt Stadhaus, *Differdange*,
10h30. Tel. 58 77 1-1900

Urmel aus dem Eis, Musical nach
dem Kinderbuch von Max Kruse,
Theater, *Trier (D)*, 11h + 15h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Aucassin & Nicolette, Erzielkonzert,
Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h.
Tel. 47 08 95-1.

Eine Weihnachtsgeschichte,
von Charles Dickens, für alle ab
sechs, Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 11h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Ox & Esel - das Tufa-Weihnachtsmär-
chen**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 16h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Timm Thaler oder das verkaufte
Lachen**, nach dem Jugendroman von
James Krüss, Tufa, Großer Saal,
Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.



103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Sonnden
21.12.2014
19:30 - 21:00

Rocktempel

Mam Mario Mantrisi
Neien Horaire: elo Sonndes Owes

EVENT

WAT ASS LASS | 19.12. - 28.12.

PHOTO : © GABRIEL EISENMEIER



Binkbeats - l'homme-orchestre de la nouvelle génération.

ELECTRO/INDIE

Fait maison

Luc Caregari

Avec Binkbeats, l'Exit07 nous fera découvrir un « nerd » un peu spécial - un artiste qui, à l'inverse de la tendance electro, rejoue ses grands classiques avec de vrais instruments.

En cette fin 2014, on croyait avoir tout vu en innovations musicales. Eh bien, c'est raté ! Alors qu'il est devenu tout à fait normal pour des artistes electro de jouer des « live » avec leur ordinateur portable - où le spectateur ne peut jamais être vraiment sûr qu'ils ne mettent pas simplement en marche tout leur concert en appuyant une seule touche -, Binkbeats démontre que faire de l'electro et être un vrai virtuose ne sont pas forcément deux choses contradictoires.

Bien au contraire : ce phénomène, dont la carrière a commencé sur le net par une série de vidéos postées sur YouTube - appelée « Beats Unraveled » (donc défaits, voire démystifiés) - qui le montrent toujours à des endroits différents avec son agencement multiple d'instruments classiques, électroniques et aussi très insolites, a carrément déconstruit la musique electro des dernières décennies avec une facilité déconcertante. D'Amon Tobin à Flying Lotus en passant par une version décoiffante du grand

classique « Windowlicker » du Beethoven électrique qu'est Aphex Twin, Binkbeats les revisite à sa sauce et en solo. En mélangeant une ligne de basse échantillonnée à des harpes électroniques, de la vraie batterie et une légion d'autres instruments - tous accommodés de boîtes à effets -, il ne reconstitue pas seulement les oeuvres d'autres musiciens mais leur donne aussi une touche personnelle. En plus de cela, Binkbeats a récemment et logiquement commencé à concocter ses propres compositions, et il en jouera quelques-unes devant le public de l'Exit07.

En avant-groupe, la programmation sert aussi une belle friandise française. Non pas des bonbons mais « Deux boules vanille », composé de Loup Gangloff et Frédéric Mancini. Deux batteurs qui n'ont rien à voir avec les duos de percussions classiques qu'on connaît. Ils sont connus pour leurs sets en live torrides, qu'ils aiment bien jouer au milieu de leur public - un peu à la façon de Publicist, qui avait défrayé la chronique au festival Out of the Crowd en 2013. Pourtant, le duo s'inscrit aussi dans une certaine tradition française de la pratique musicale alternative, qui aime explorer les contraintes. On pense notamment aux

fous furieux de Gâtechien, Chevreuil ou encore Cheval de Frise. Mais là où leurs collègues restaient dans leurs schémas stylistiques et leurs sons, les musiciens de Deux boules vanille sont de réels caméléons musicaux. Assemblant des éléments de R'n'B à du grindcore et du dub, et mélangeant le tout dans une très longue improvisation, le duo casse les lois du songwriting et produit une musique bizarrement purifiée de contraintes - tout en partant d'une formation à contraintes, les amateurs de paradoxes apprécieront. Toujours est-il que, pour faire jaillir ce feu d'artifice musical, les deux compères ne se servent que de deux batteries et de sampleurs, qu'ils activent avec leurs baguettes. C'est peut-être aussi grâce aux performances énergiques qui en découlent que les boules de glace mettent les salles en feu.

En tout cas, pour celles et ceux qui veulent encore faire le plein de découvertes avant la fin de l'année : prenez rendez-vous ce vendredi à l'Exit07.

Ce vendredi 19 décembre à l'Exit07.

KONFERENZ

Cantiques du pays des Motsi, présentation des cantiques traditionnels d'origine préchrétienne, avec Razvan Rosu et Petrica Zele, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Ensemble Stravinsky, sous la direction de Jean-Pierre Pinet, oeuvres de Lefebvre, Arsenal, salle de l'esplanade, Metz (F), 11h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Weihnachtsoratorium, von Johann Sebastian Bach, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

Carte blanche à Jerome Klein : **Polar Claire,** jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

The Duke's Singers, église décanale Notre-Dame, Wiltz, 17h.

Société mandoliniste « La Lyre », sous la direction de Patrick Christen, église, Godbrange, 17h.

Wiener Sängerknaben, Cube 521, Marnach, 18h. Tel. 52 15 21, AUSVERKAUFT!

THEATER

Die Reste vom Feste, bedingt Besinnliches, dargereicht vom Schauspielensemble, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Foire aux disques, Rockhal, Foyer, Esch, 11h - 16h.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

Trouble No More, Virfeierung vum Andy Bausch sengem Film, Aalt Stadhaus, Differdange, 16h. Tel. 58 77 1-1900

MO, 22.12.

JUNIOR

Cartes de vœux, atelier de vacances pour enfants de six à douze ans, avec Vanessa Staudt, Musée national

WAT ASS LASS | 19.12. - 28.12.

d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30.
Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

We Rock, tribute to Ronnie James Dio,
Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h.
www.spiritof66.be

Weihnachtsoratorium,
von Johann Sebastian Bach,
Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.

DI, 23.12.

JUNIOR

Eine Weihnachtsgeschichte,
von Charles Dickens, für alle ab
sechs, Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 18h.
Tél. 0049 681 30 92-0.

MUSEK

Tefftival 3, mit Triebverzicht, Aimless,
UBoot23 und Quartett Sturzflug, Tufa,
Großer Saal, *Trier (D)*, 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Guildo Horn & die orthopädischen
Strümpfe**, Europahalle, *Trier (D)*, 20h.

THEATER

Romeo und Julia, Tanzstück von Birgit
Scherzer, Theater, *Trier (D)*, 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Runter zum Fluss, Komödie
von Frank Pinkus, Studio des Theaters,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

MI, 24.12.

KONTERBONT

Hellegowend am Stall, besonnesch
Chrëschtveillé, Bauer Claude
(7, rue Grande-Duchesse Charlotte),
Fischbach, 18h30 - 19h15.

DO, 25.12.

JUNIOR

Urmel aus dem Eis, Musical nach
dem Kinderbuch von Max Kruse,
Theater, *Trier (D)*, 15h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.



Bon, le 21 décembre c'est pas encore Noël, mais si vous ne pouvez pas attendre, rendez-vous à Wiltz pour voir le concert de Noël des « Duke Singers » à l'église décanale Notre Dame.

MUSEK

Hänsel und Gretel, Märchenoper
von Engelbert Humperdinck,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 18h.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Stabat Mater, von Giovanni
Battista Pergolesi, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

FR, 26.12.

JUNIOR

Eine Weihnachtsgeschichte,
von Charles Dickens, für alle ab
sechs, Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 11h.
Tél. 0049 681 30 92-0.

E Kuerf voller Geschichten,
Erzieltheater mat Musek, mat der
Betsy Dentzer, Carré Rotondes,
Luxembourg, 15h + 17h.
Tél. 26 62 20 07. AUSVERKAAFT!

**Timm Thaler oder das verkaufte
Lachen**, nach dem Jugendroman von
James Krüss, Tufa, Großer Saal,
Trier (D), 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Ox & Esel - das Tufa-
Weihnachtsmärchen**, Tufa, Kleiner
Saal, *Trier (D)*, 16h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Brass Band du Conservatoire,
sous la direction de Fred Harles, église
décanale St-Joseph, *Esch*, 16h30.

Die Dreigroschenoper, von
Bertolt Brecht und Kurt Weil, Alte
Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Carmen, Oper von Georges Bizet,
Theater, *Trier (D)*, 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Les Gauff', Spirit of 66, *Verviers (B)*,
21h. www.spiritof66.be

THEATER

Der Messias, von Patrick Barlow,
Mit André Jung, Michael Wittenborn
und Marie Jung, Kapuzinertheater,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Brocante de la Saint-Etienne,
Centre sportif, *Oberkorn*, 9h - 18h.

SA, 27.12.

JUNIOR

Il était une fois..., contes pour
enfants de trois à cinq ans, illustrés
par les oeuvres du musée, Mudam,
Luxembourg, 10h - 11h (F).
Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

Frrrups, Erzieltheater vun a mat
der Larisa Faber, Carré Rotondes,
Luxembourg, 11h + 15h.
Tél. 26 62 20 07. AUSVERKAAFT!

Back in Time, atelier pour
enfants de cinq à douze ans,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*, 15h (L/F).
Tél. 22 50 45.

E Kuerf voller Geschichten,
Erzieltheater mat Musek,
mat der Betsy Dentzer, Carré Rotondes,
Luxembourg, 15h + 17h.
Tél. 26 62 20 07.

**Timm Thaler oder das verkaufte
Lachen**, nach dem Jugendroman von
James Krüss, Tufa, Großer Saal,
Trier (D), 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Dans l'atelier, théâtre d'objets, Carré
Rotondes, *Luxembourg*, 17h + 18h.
Tél. 26 62 20 07.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 19.12. - 28.12.

PHOTO : WWW.FOCUNA.LU



Bourses de la Fondation Michelle

En collaboration avec la Fondation de Luxembourg, le Fonds culturel national propose pour l'année 2015 une nouvelle série de bourses attribuées par la Fondation Michelle. La Fondation Michelle est une fondation abritée sous l'égide de la Fondation de Luxembourg. Ces **bourses** sont **destinées à de jeunes musiciens talentueux au Luxembourg et en Europe dans le domaine de la musique classique**. A travers sa fondation, le mécène, de nationalité allemande et grand amateur d'opéra et de musique classique, souhaite promouvoir la culture en soutenant financièrement de jeunes talents afin de les aider à poursuivre leur formation musicale et de leur permettre de mettre en évidence leurs talents. Neuf types de bourses seront proposés en 2015 : bourses pour talents précoces ; bourses pour master classes internationales ; bourses pour master classes en chant auprès de « Nei Stëmmen » ; bourses pour études musicales en master ; bourses de recherche pour la préparation d'un mémoire de fin d'études en musicologie ; bourse de composition musicale ; bourse de soutien à un jeune musicien intégrant un orchestre professionnel ; bourse d'aide à une tournée de concerts ; bourses de formation auprès de la « Music Education Academy 2015 ». Ces bourses sont dotées d'un montant allant de 500 à 7.000 EUR. Les modalités exactes ont été élaborées avec les institutions et conservatoires de musique partenaires. Le Fonds culturel national a mis en place une plateforme internet afin que les candidats puissent déposer les demandes de financement en ligne. Dorénavant, les dossiers soumis par voie postale ne seront plus pris en compte. **Les candidats peuvent dès à présent créer leur compte sur www.focuna.lu**

Appel à participation

Dans le cadre du partenariat Grundtvig « Playing a Part », Independent Little Lies organise en collaboration avec la compagnie catalane Teatre de l'Enjòlit et le théâtre italien Teatro Excelsior une série de trois workshops

sur différentes étapes de **l'élaboration d'un spectacle théâtral** dans les trois pays.

Le premier workshop s'est déroulé avec grand succès à Reggello (Italie) : dans un groupe complètement multilingue (italien, portugais, français, anglais, espagnol, catalan, luxembourgeois et langue des signes italienne), 25 participants ont exploré sous la direction d'Arnau Marin les possibilités scéniques infinies que propose la méthode « viewpoints ».

Un deuxième workshop axé cette fois sur l'écriture scénique a eu lieu en septembre 2014 à Barcelone (Espagne). Il a été dirigé par les écrivains luxembourgeois Ian De Toffoli et catalan Elies Barberà, qui ont coécrit la pièce « 99 % », créée dans le cadre du projet « Playing a Part » et qui sera présentée dans les trois pays en 2015. Certains textes écrits par les participants, des monologues et des dialogues en italien, espagnol, français, catalan et portugais sont publiés sur le blog du projet. **Le troisième workshop au sujet de la communication culturelle alternative sera organisé du 18 au 21 janvier 2015 au centre culturel Kulturfabrik d'Esch-sur-Alzette.**

Après avoir découvert quelques bases théoriques de la communication culturelle, les participants prendront part activement à la promotion du spectacle « 99 % » pour apprendre la communication au plus près de la pratique. Trois intervenants (Séverine Zimmer, Luc Caregari, Jill Christophe) encadreront le groupe composé de participants venus d'Italie et du Luxembourg. Le workshop se tiendra en français avec traduction en italien. Une traduction en anglais, luxembourgeois ou allemand est possible selon les besoins. La participation est gratuite et s'adresse en première ligne à des personnes à la recherche d'un emploi. **La date limite d'inscription est fixée au 2 janvier 2015.**

Pour toute information complémentaire : Independent Little Lies asbl - Jill Christophe - BP 13 - L-4001 Esch-sur-Alzette - ill.contact@gmail.com - www.ill.lu - <http://playingapartproject.wordpress.com>

Prochaines dates de « Playing a Part » :

- 16.01.2015, 20h : rencontre avec les auteurs de « 99 % », Elies Barberà et Ian de Toffoli, au Centre Català de Luxembourg (88, rue de la Semois, Luxembourg).
- 18 - 21.01.2015 : workshop « communication alternative ».
- 21.01.2015, 20h : première de « 99 % » au Théâtre municipal d'Esch-sur-Alzette.
- 23.01.2015, 20h : représentation de « 99 % » au Théâtre municipal d'Esch-sur-Alzette.
- 24.01.2015, 20h et le 25.1, 17h : représentation de « 99 % » au Théâtre National du Luxembourg.

MUSEK

Récital d'orgue, par Laurent Felten, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Der fliegende Holländer, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jean-François Verdier, oeuvres de Suppé, Tchaïkovski, Strauss fils, Verdi, Sviridov et E. Strauss, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

High Voltage, tribute to AC/DC, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Fräulein Julie, von August Strindberg, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Biedermann und die Brandstifter, Schauspiel von Max Frisch, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Die Verwandlung, Monolog nach Franz Kafka, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Der Messias, von Patrick Barlow, Mit André Jung, Michael Wittenborn und Marie Jung, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Tschick, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Le chant des balles, jonglerie musicale, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07.

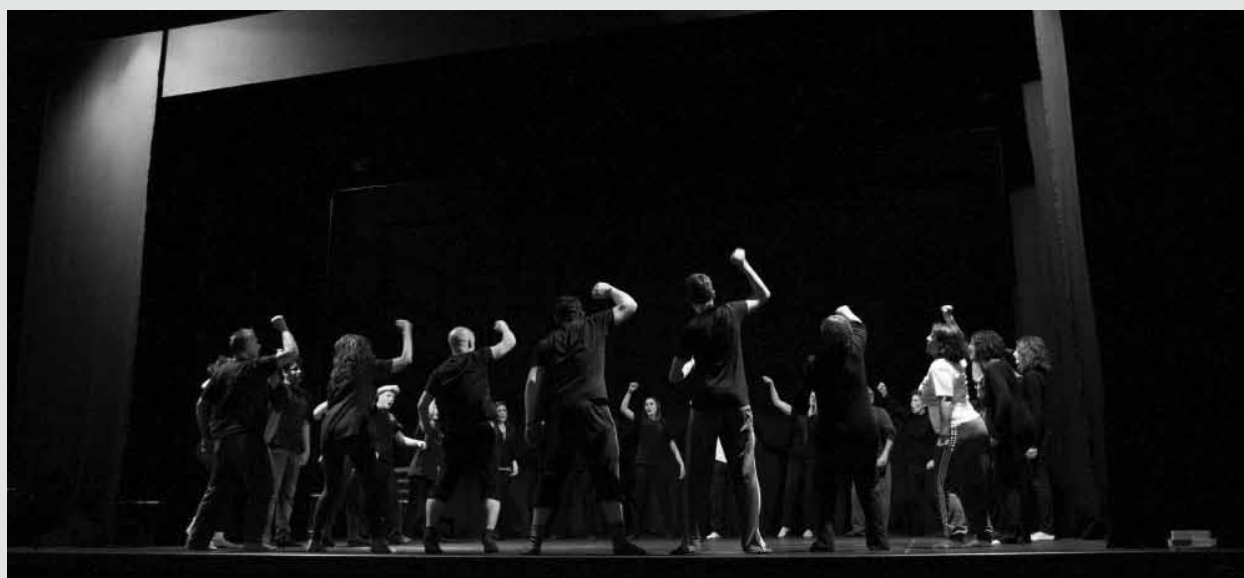
SO, 28.12.

JUNIOR

Eine Weihnachtsgeschichte, von Charles Dickens, für alle ab sechs, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

E Kuerf voller Geschichten, Erzieltheater mat Musek, mat der Betsy Dentzer, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tel. 26 62 20 07. AUSVERKAAFT!

PHOTO : PLAYINGAPARTPROJECT.WORDPRESS.COM



WAT ASS LASS | 19.12. - 28.12.

Frrrups, Erzieltheater vun a mat der Larisa Faber, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 62 20 07. AUSVERKAAFT!

Ox & Esel - das Tufa-Weihnachtsmärchen, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h + 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Dans l'atelier, théâtre d'objets, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 14h30 + 15h30. Tél. 26 62 20 07.

MUSEK

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jean-François Verdier, oeuvres de Suppé, Tchaïkovski, Strauss fils, Verdi, Sviridov et E. Strauss, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Scola Metensis, sous la direction de Marie-Reine Demollière, Saint-Pierre-aux-Nonnains, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Der kleine Horrorladen, Musical von Howard Ashman und Alan Menken, Theater, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

High Voltage, tribute to AC/DC, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

THEATER

Fräulein Julie, von August Strindberg, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

Tentatives d'épuisements (1) : théorie pratique, performance par Aurélie Gandit, Centre Pompidou, *Metz (F)*, 13h - 17h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

Tout Luxembourg, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

Le chant des balles, jonglerie musicale, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 62 20 07.

ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL SECONDAIRE CLASSIQUE ET TECHNIQUE

SEMAINE DE LA PRESSE

du 2 au 5 février 2015



Enseignants, participez avec vos classes à la semaine de la presse!



Une coopération entre le Conseil de presse et le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Pour tous renseignements: le secrétariat du Conseil de presse
Maison de la Presse
24, rue du Marché-aux-Herbes • L-1728 Luxembourg
Tél.: (352) 22 23 11 • Fax: (352) 22 23 40 • secretariat@press.lu

visitez notre site internet www.woxx.lu

EXPO

EXPO



C'est Noël et vous n'êtes pas vraiment dans votre assiette ? Alors passez donc à Neimënster pour découvrir « Les assiettes se mettent à table », exposition concoctée par des élèves de l'enseignement technique - jusqu'au 11 janvier 2015.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72,) Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

Ouvert le 24.12 : 12h - 16h, fermé le 25.12, ouvert le 1.1 : 12h - 18h.

Fermé du 2 janvier au 1er mars 2015.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. 12h - 18h.

Ouvert le 24.12 : 12h - 16h, fermé le 25.12, ouvert le 1.1 : 12h - 18h.

Fermé du 2 janvier au 28 février 2015.

Arlon (B)**Marie-Thérèse Prégardien**

tapisseries, espace Beau Site
(av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36),
*jusqu'au 20.12, ve. 9h - 18h30,
sa. 9h30 - 17h.*

Berdorf**Diane Jodes, Pascale Seil et
Annick Mersch : Sans titre
no 33**

gravures, verre et bijoux, atelier
VerretigOr (42, rue d'Echternach,
tél. 79 96 22), *jusqu'au 21.12, ve. - di.
14h - 18h.*

Bourglinster**Elena Gorbachevski,
Alexandre Semenov et
Irina Semenova : Family**

peintures, château (8, rue du Château,
tél. 77 02 20), *jusqu'au 21.12, ve. - di.
14h - 18h.*

Clervaux**Ursula Böhmer:**

All Ladies - Kühe in Europa
Fotografien, Garten des ehemaligen
Brauhauses (montée du Château),
bis zum 3.3.2015.

**Laurent Chéhère :
Flying Houses**

photographies, Arcades I (Grand-Rue),
jusqu'au 30.9.2015, en permanence.

**Paul den Hollander :
Luminous Garden**

photographies, jardin de Lélise et
montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015,
en permanence.*

**Daniel Gebhart de Koekkoek :
The World We Live In**

photographies, Echappée belle
(place du Marché), *jusqu'au 30.9.2015,
en permanence.*

EXPO

Klaus Pichler: Middle Class Utopia

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 4.5.2015.*

Neckel Scholtus : Stenopé

photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), *jusqu'au 8.5.2015, en permanence.*

Tony Vaccaro : Shots of War

photographies, centre culturel (vieux château), *jusqu'au 10.5.2015, tous les jours 14h - 18h.*

Julia Willms : Urban Household

photographies, Arcades II (montée de l'Eglise), *jusqu'au 16.9.2015, en permanence.*

Diekirch**Daniel Bragoni et Patricia Lippert : Sans servitude - Ohne Knechtschaft**

atelier (6, rue du Marché), *jusqu'au 21.12, sa. 14h - 18h, di. 14h - 19h et sur rendez-vous (tél. 621 31 66 62).*

Dudelange**Dominique Cerf : Quand je m'appelle, ça sonne occupé**

centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 20.12, ve. + sa. 15h - 19h.*

Emigration, immigration, ré-migration

ressources privées et publiques, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 21.12, ve. - di. 15h - 18h. Visites guidées sur demande.*

Armand Strainchamps : I Need More Space

centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), *jusqu'au 20.12, ve. + sa. 15h - 19h.*

Esch**Cité des Sciences**

exposition permanente, bâtiment « massenoire » (avenue du Rock'n'Roll, tél. 2 68 40-1), *me. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h. Fermée les 24, 25, 26 + 31.12 ainsi que le 1.1.*

Visites guidées pour groupes sur rendez-vous.

Kunst im Kasten: Nelson Mandela

école privée Marie Consolatrice (101, rue de Luxembourg), *bis zum 14.3.2015, an Schultagen 8h - 16h.*

Claudine Maillet: Parete trifft Kopfwirrwarr

Theater (122, rue de l'Alzette, Tél. 54 03 87), *bis zum 19.12., Fr. 15h - 19h.*

Traqué, caché - quatre mois au Bunker Eisekaul

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 3.5.2015, ma. - di. 10h - 18h. Le musée restera fermé du 24.12 au 1.1.2015.*

Claire Weides-Coos : Paradise Lost, the Mirror and Couronne de Fer

peintures, Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), *jusqu'au 21.12, ve. - di. 15h - 18h.*

Livange**L'art n'a pas d'âge**

Copas (rue de Turi), *jusqu'au 7.2.2015, lu. - ve. 8h30 - 17h.*

Luxembourg's Finest : Misch Feinen et...

**Luxembourg****25 Joer Cedom: Musek vun A-Z.lu**

Nationalbibliothék (37, bd Roosevelt, Tél. 22 97 55 -1), *bis den 31.12., Dë. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.*

6 Treasures

jewellery by Stine Bülow, Edith Hegedüs, Ditte Stepnicka, Nicolette Stoltze, Lene Vibe and Zarah Voigt, Galerie Bülow (21, avenue de la Liberté, tél. 691 11 90 50), *until Feb. 28th, Tue. - Sat. 10h - 18h. Closed from Dec. 25th until Jan. 2nd.*

All Them Beautiful Pictures

graphix and illustration groupshow, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *until December 21st, Fri. - Sun. 10h - 12h + 13h30 - 18h30.*

Art Box: Not Everyone Is a Pokemon

Tunnel der zum Lift Grund-Oberstadt führt, *bis zum 1.3.2015, täglich.*

Art & Me

collection Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 15.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31.12. Fermé le 25.12. Ouvert le 26.12 et 1.1: 11h - 18h.*

Visites guidées les lu. 12h30, me. 17h45 (GB), sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

Visites pour familles les 21 (D/L) + 28.12 (F) : 11h.

Visites pour enfants et grand-parents les 22 + 29.12 : 15h (L).

Visite pour enfants le 4.1.2015 : 14h (L/D).

Au Secours

la Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert jusqu'à 16h les 24 et 31.12. Fermé les 25.12 et 1.1.*

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (F).

„Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet.“ (avt)



...Roger Bertemes exposent leurs sculptures et peintures jusqu'au 23 décembre à l'espace Mediart.

Patrick Bernatchez : Les temps inachevés

films, sculptures, installations et projets sonores, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert jusqu'à 16h les 24 et 31.12. Fermé les 25.12 et 1.1.*

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

„Bernatchez' morbide, bisweilen sehr abstrakt und schwer zugänglich wirkenden Exponate entwickeln sich fortwährend weiter und verweisen so auf unsere eigene Endlichkeit.“ (avt)

Charles Bernhoeft : Images d'un pays souverain

photographies, Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), *jusqu'au 16.3.2015, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h. Fermé les 24 et 25.12 ainsi que le 1.1.*

« Cette exposition - même si bien faite - ne suffira pas à tirer le Musée des Trois Glands de son sommeil de Cendrillon. » (lc)

Roger Bertemes et Misch Feinen

peintures et sculptures, espace Mediart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), *jusqu'au 23.12, ve. + lu. 10h - 18h et week-ends sur rendez-vous.*

Bitter Oranges - African Migrant Workers in Calabria

salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster

EXPOTIPP



Motorsäbengockel,
frisch geschnitten ...

Orienté Objekt" oder Kira O'Reilly den Beziehungen von Tier und Mensch - über das Phänomen Haut - auf neue Weise zu nähern versuchte.

Aber nichts läge Jürgen Lingl-Rebetez ferner, als sich mit solchen Experimenten abzugeben. Nach eigenen Angaben steht er der „schockierenden und sinnfreien abstrakten Kunst“ sehr feindselig gegenüber. Der 1971 in Bayern geborene Künstler brach früh sein Kunststudium in der Landeshauptstadt des Freistaats ab, um sich, unter dem Meister Hans-Joachim Seifudem, voll und ganz der Holzsulptur zu widmen. Seitdem ist die Motorsäge sein liebstes Arbeitsinstrument - das er offenbar wie kaum ein zweiter meistert, wenn man die Feinheit der Arbeiten betrachtet, die er mit diesem groben Werkzeug hervorbringt. Die Tierköpfe, oder auch ganzen Körper bei kleineren Exemplaren, die Lingl-Rebetez produziert, sind stimmige Gesamtbilder die - einmal ausgemalt - einen ziemlich lebendigen Realismus ausstrahlen.

Bleibt die lästige Frage, die leider jede Ausstellungsrezension beantworten muss: Was will der Künstler uns mit seinem Werk eigentlich sagen? Dass Tiere gut sind? Dass er schöne Tiere mit der Motorsäge schnitzen kann? Oder dass man keine Inhalte mehr braucht? Letzteres wäre für jemanden, der abstrakte Kunst nicht ausstehen kann, doch sehr befremdlich. Bleibt also nur noch die Aussage, dass Jürgen Lingl-Rebetez sicherlich sein Handwerk versteht und seine Nische im Kunstmarkt gefunden hat. Aber wirklich ausdrucksstarke Kunst, die sich mit den brennenden Fragen unserer Epoche auseinandersetzt, die ein Statement abgibt oder Missstände anprangert ist das alles nicht. Schade, aber eben deshalb passen seine Skulpturen wahrscheinlich auch sehr gut in diese sinnfreie Vorweihnachtszeit.

In der Galerie Schortgen, bis zum 31. Dezember.

EXPO

(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),
jusqu'au 25.1.2015, ve. - di. 11h - 18h.
Fermé du 22.12 au 4.1.2015.

„Der Umgang mit Flüchtlingen
in der EU ist menschenunwürdig.“
(Carole Reckinger)

Sylvie Blocher : Behind the Invisibles

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim,
tél. 26 19 05 55), jusqu'au 10.1.2015,
ma. - sa. 11h - 18h.

„Der Blick auf beide
Videoinstallationen verrät (...) mehr
über die kulturellen Klischees des
Betrachters als über die gefilmten
Menschen selbst.“ (avt)

Sylvie Blocher : S'inventer autrement

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 25.5.2015, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h. Ouvert jusqu'à 15h
les 24 et 31.12. Fermé le 25.12.
Ouvert le 26.12 et 1.1 : 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30,
me. 17h45 (GB), sa. 16h (F), di. 15h (D),
16h (L).

Visite guidée spéciale le 1.1.2015 :
16h (L).

Visites pour familles les 21 (D/L) et
28.12 (F) : 11h.

Visites pour enfants et grand-parents
les 22 + 29.12 : 15h (L).

Visites pour enfants le 4.1.2015 :
14h (L/D).

Liu Bolin, Gisèle Buthod-Garçon et Claudio Isgro

photographies et céramiques, galerie
7 in Luxembourg (11, côte d'Eich,
tél. 26 20 14 66), jusqu'au 8.1.2015,
ma. - ve. 14h - 19h, sa. 10h - 13h +
14h - 19h.

Emilio Colombo - un europeo

Maison de l'Europe (7, rue du Marché-
aux-Herbes), jusqu'au 31.12,
lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h,
sa. 11h - 16h. Ouvert les 24 et 31.12
jusqu'à 16h. Fermé les 25 et 26.12 + 1.1.

István Csákány

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h. Ouvert jusqu'à 15h
les 24 et 31.12. Fermé le 25.12. Ouvert le
26.12 et 1.1 : 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30,
sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

SKULPTUREN

Tierisch konkret

Luc Caregari

Jürgen Lingl-Rebetez ist wohl einer der wenigen Künstler, deren skulpturales Werk nicht abstrakt ist. Seine Tierplastiken, die er momentan in der Galerie Schortgen ausstellt, zeugen von großer handwerklicher Kunstfertigkeit - von mehr aber auch nicht.

Man weiß es ja nicht so genau, aber die Möglichkeit ist groß, dass die erste von Menschenhand geschaffene Skulptur ein Tier dargestellt hat. Jedenfalls sind die Höhlenmalereien von Lascaux ganz überwiegend dem Tierreich gewidmet, nicht der Wiedergabe der

menschlichen Gestalt. Und auch über die Jahrtausende waren Tiere immer wieder ein zentrales Objekt künstlerischer Arbeit. Seien es Tiergötter und Fabelwesen der antiken Kulturen, Jagddarstellungen auf Ölmalereien und Wandteppichen oder Statuen in Parks und vor Regierungsgebäuden: Das Tierreich fasziniert und hat auch in unserer heutigen - post-modernen - Wahrnehmung einen festen Platz. Wie zum Beispiel in der Gruppenausstellung „sk-interfaces“, die in der Saison 2009-2010 im Casino - forum d'art contemporain zu sehen war und sich mit Werken von Künstlern wie „Art

EXPO

Visites pour familles les 21 (D/L) + 28.12 (F) : 11h.
Visites pour enfants et grand-parents les 22 + 29.12 : 15h (L).
Visite pour enfants 4.1.2015 : 14h (L/D).

„(...) gelingt es dem Künstler mit seiner ständigen Selbst-Reflexion über Kunst und Kunstproduktion in seinen Werken den Betrachter zum Nachdenken darüber zu bringen, wer hinter einem Kunstwerk (...) steht; und er weist immer leise darauf hin, dass selbst prunkvolle Kunstwerke (...) von Menschenhand geschaffen sind.“ (avt)

European Union Prize for Contemporary Architecture - Mies van der Rohe Award 1988 - 2013

maquettes et photos, salle d'exposition de la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55), jusqu'au 21.2.2015, ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h. Fermé du 22.12 au 4.1 inclus.

Maia Flore : Imagine France

photographies, Institut national des langues (21, boulevard de la Foire), jusqu'au 16.1.2015, lu. - ve. 8h - 17h. Fermé du 22 au 4.1.

Vincent Gagliardi : Le temps présent

cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 11.1.2015, tous les jours 11h - 18h. Fermé du 22.12 au 4.1.

Le don d'organes

témoignages, hôpital Kirchberg (9, rue Edward Steichen), jusqu'au 30.12, tous les jours 7h - 20h.

Les assiettes se mettent à table

NEW oeuvres réalisées par une cinquantaine d'élèves des lycées technique des arts et métiers et lycée technique Michel Lucius, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 18.12 au 11.1.2015, tous les jours 11h - 18h. Fermé du 22.12 au 4.1.

Les collections en mouvement

peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu.

10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Ouvert jusqu'à 16h les 24 et 31.12. Fermé les 25.12 et 1.1.

Visites guidées les ve. 18h (F) et les di. 15h (L/D).

Jürgen Lingl-Rebetez

sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 31.12, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Siehe Artikel.

Lauren Luloff

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 11.1.2015, ma. - sa. 12h - 18h.

Carine Mertes et Gery Oth

feutre et photographies, bijouterie Martine Schmit (36-38, Grand-Rue, tél. 26 20 10 57), jusqu'au 24.12, ve., sa., lu. - me. 10h - 18h.

Rui Moreira : I Am a Lost Giant in a Burnt Forest

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31.12. Fermé le 25.12. Ouvert les 26.12 et 1.1 : 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30, me. 17h45 (GB), sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

Visites pour familles les 21 (D/L) + 28.12 (F) : 11h.
Visites pour enfants et grand-parents les 22 + 29.12 : 15h (L).
Visites pour enfants le 4.1.2015 : 14h (L/D).

Isabel Muñoz : Infancia

photographies, espace Royal Monterey de la BGL BNP Paribas et centre bancaire Kirchberg/Rotonde (coin bd Royal/rue Notre-Dame, tél. 42 42-20 30 + rue Joseph Hackin), jusqu'au 19.12, ve. 9h - 16h.

„Die Portraits der spanischen Fotografin entfalten in den aseptischen Fäumllichkeiten der BGL hervorragend ihre Wirkung - vielleicht gerade dadurch, dass sie die Kehrseite des Kapitalismus zeigen.“ (avt)

Murder, She Wrote

oeuvres de Mariah Garnet, Sam Lipp et Clare Noonan, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 10.1.2015, ma. - sa. 11h - 18h.

Brigitte Neuvy : L'attente

peintures, Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel (107, rte d'Esch), jusqu'au 31.1.2015, lu. - ve. 12h - 14h + 17h - 22h30, sa. 17h - 22h30.

Kingsley Ogwara :

peintures et sculptures, Catclub (18, rue de l'Acierie), jusqu'au 20.1.2015.

Pure Delights

peintures, photographies et sculptures de Lucien Clergue, Salvador Dali, Elliott Erwitt, Jörg Immendorff, Tung-Wen Margue, Michel Medinger, Simon Nicholas, Roland Schauls, HA Schult, Alfred Seiland et Raymond Metti Weirig, galerie Clairefontaine espace 1 (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 21.12, ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Quatre décennies de création artistique

acquisitions de la Ville de Luxembourg des années 1970 à 2010, « Ratskeller » du Cercle Cité (place d'Armes), jusqu'au 1.2.2015, tous les jours 11h - 19h. Exceptionnellement l'exposition fermera ses portes à 15h les 24 et 31.12, et sera fermée toute la journée les 25.12 et 1.1.

Visites guidées tous les sa. 11h.

Rund um die Welt

Tourismusplakate aus der Sammlung des Deutschen Historischen Museums, Berlin, Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), bis zum 11.1.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h,

Do. 10h - 20h. Am 24. und 31.12 nur bis 16h geöffnet. Das Museum bleibt am 25.12 und 1.1 geschlossen.

Roland Schauls : Scherzo

peinture, espace 2 de la galerie Clairefontaine (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 21.12, ve.. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Eric Schockmel : Macrostructure

installation vidéo, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert les 24 + 31.12 jusqu'à 16h. Fermé les 25.12. et 1.1.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

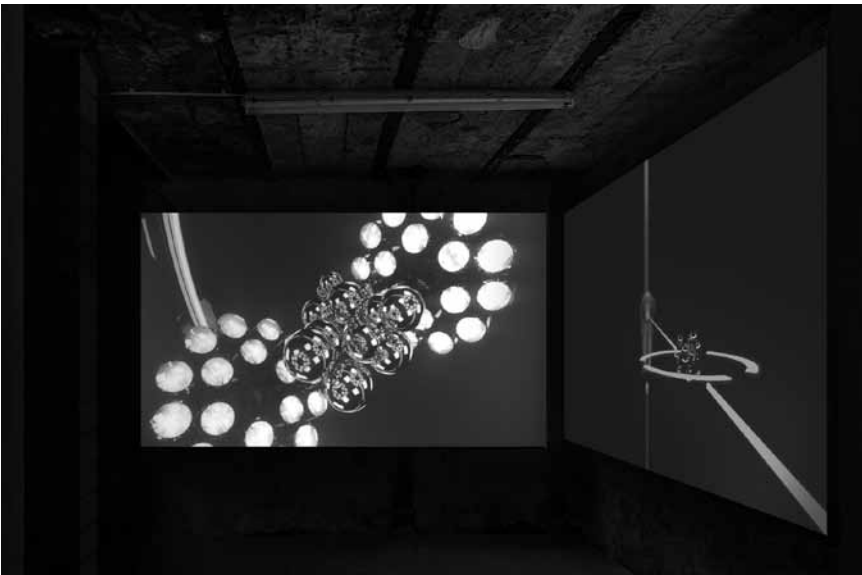
François Schortgen

peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 10.1.2015, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous. Ouvertures dominicales les 14 et 21.12 : 14h - 19h.

Alfred Seiland: Imperium romanum

Fotografien, Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tel. 47 93 30-1), bis zum 15.2.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h. Am 24. und 25.12. sowie am 1.1. bleibt das Museum geschlossen. Am 31.12. schließt das Museum schon um 15h Uhr.

De l'intelligence artificielle dans les caves du Casino ? Si, si, ça existe : « Macrostructure - (What If You Created Artificial Life And It Started Worshipping You?) » d'Eric Schockmel, encore jusqu'au 4 janvier 2015.



EXPO

Geführte Besichtigungen Do. 18h (F), Sa. 11h (L), So. 15h (D) sowie 14.12. (P), 11.1. (P), 18.1. (GB), 25.1. (P), 1.2. (GB) und 8.2. (P) jeweils um 16h.

„(...) wirft Fragen auf: die nach unserem Verhältnis zur Geschichte beispielsweise, oder die nach unserem Umgang mit dem kulturellen Erbe.“ (da)

Solides fragiles

oeuvres de Berger&Berger, Hreinn Fridfinnsson, Zilvinas Kempinas, Anthony McCall, Blinky Palermo, Laurent Pariente, Robert Ryman, Fred Sandback, Karin Sander, Elodie Seguin et Ettore Spalletti, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31.12. Fermé le 25.12. Ouvert les 26.12 et 1.1 : 11h - 18h.*

Visites guidées les lu. 12h30, me. 17h45 (GB), sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L). Visites pour familles les 21 (D/L) + 28.12 (F) : 11h. Visites pour enfants et grand-parents les 22 + 29.12 : 15h (L). Visite pour enfants le 4.1.2015 : 14h (L/D).

„Die Werke der Ausstellung erinnern stark an Malewitsch und seinen Aufbruch in die Moderne. Indem sie die gesamte Aufmerksamkeit auf die physische und sinnliche Erfahrung des Betrachters lenken, betonen sie ihre Immaterialität.“ (avt)

Mathilde ter Heijne in Dialogue with Marina Abramovic

Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *jusqu'au 31.1.2015, je. - sa. 12h - 18h.*

Lily Uden

chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 18.1.2015, tous les jours 11h - 18h. Fermé du 22.12 au 4.1.*

Une histoire de famille : l'agriculture familiale au nord du Sénégal

photographies, verrière de la gare de Luxembourg, *jusqu'au 19.12, en permanence.*

Sosthène Weis

peintures, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 29.3.2015, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31.12. Fermé les 25.12 et 1.1.*

Visites guidées les ve. 18h (F) et les di. 15h (L/D). Visites guidées thématiques avec promenade en ville les sa. 20 + 27.12 (D), 10, 24 + 31.1 (F) + 21.2 (GB) ainsi que sur demande : 14h30.

Xiao-Fan Ru : Méditations

galerie Marie-Thérèse Prosperi (12, avenue Marie-Thérèse, tél. 27 95 80 40), *jusqu'au 10.1.2015, lu. - ve. 9h - 19h, sa. 14h - 19h et sur rendez-vous.*

Mersch

Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)

Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tél. 32 69 55-1), *bis zum 18.9.2015, wegen dringender technischer Umbauarbeiten bleibt die Ausstellung bis zum 24.12 geschlossen, anschließend: Mo. - Fr. 9h - 17h, an jedem ersten Donnerstag im Monat 10h - 20h.*

Stonedreams

Wierker vun Heather Carroll, Eck Lunkes a Gé Pellini, Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, Tél. 26 32 43-1), *bis den 18.1.2015, Dë. - So. 14h - 18h. Zou vum 20.12. bis den 4.1.*

Metz (F)

Philippe Geslin : Vie d'atelier
photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 11.1.2015, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.*

Grandeurs figées

portraits sculptés de Messins illustres, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.*

La Décennie : 1984 - 1999

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Visites guidées les me. + je. 14h, sa. 14h + 16h, di. 11h. Visites guidées thématiques les ve. 14h. Visites guidées architecturales les sa. 10h30 et di. 14h.

Moutfort

Cool Art at the Stables

Mutferter Haff (12 um Kinert), *bis den 31.12., Méi., Më. + Fr. 10h - 21h30, Dë., Do., Sa. + So. 10h - 16h30.*

Niederanven

Ott Neuens

peintures, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 19.12, ve. 14h - 17h.*

Oberkorn

JKB Fletcher: Digital photography

peintures, espace H2O (rue Rattem), *jusqu'au 4.1.2015, me. - di. 15h - 19h.*

Rumelange

Traqué, caché - quatre mois au Bunker Eisekaul

Musée national des mines de fer (tél. 56 56 88, www.mnm.lu), *jusqu'au 3.5.2015, me. - sa. 14h - 18h. Le musée restera fermé du 24.12 au 1.1.*

Saarbrücken (D)

Roland Quetsch: „I“

Malerei, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85), *bis zum 4.1.2015, Di. - So. 10h - 18h. Geschlossen vom 24. - 26.12. und am 31.12. und 1.1.*

Zwischen Kaiserwetter und Donnerrollen

die wilhelminische Epoche im Spiegel des Simplicissimus von 1896 bis 1914, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tél. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 8.3.2015, Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Trier (D)

Britta Deutsch: Visus

Montagen, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tél. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 10.1.2015, Sa. + So. 14h - 17h, sowie nach telefonischer Vereinbarung.*

Vianden

Alternative Movie Posters

NEW affiches, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 1.2.2015, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h. L'Ancien Cinéma restera fermé du 22.12 au 25.12 inclus et du 28.12 au 1.1 inclus.*

Salvador Dalí : Le monde de l'irrationnel

gravures et lithographies, château (tél. 83 41 08), *jusqu'au 31.12, tous les jours 10h - 17h. Fermé le 25.12.*

Völklingen (D)

Ägypten: Götter. Menschen. Pharaonen

Meisterwerke aus dem Museum Egizio Turin, Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 18h. Am 24., 25. und 31.12. bleibt die Völklinger Hütte geschlossen.*

« Une aubaine dont il serait difficile de ne pas profiter, tant pour les amateurs d'Egypte antique que pour les simples curieux. » (ft)

Walferdange

Victoria Bosch, Diana Calvario et Jérôme Koch : Visual Alchemy

galerie municipale (5, route de Diekirch), *jusqu'au 22.12, ve. + lu. 16h - 20h, sa. + di. 15h - 20h.*

Wiltz

Rolf Schmitt und Jeanny Pundel-Sibenaler

Leuchten und Malerei, centre socioculturel régional Prabbeli (8, rue de la Montagne), *bis zum 19.12., Fr. 10h - 20h, sowie vom 5. bis zum 30.1.2015, Mo. - Sa. 10h - 20h.*

AVIS



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 23/01/2015 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1 avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installations électriques à basse tension et courant faible spécifique pour l'installation de cuisine restaurant.

Description succincte du marché :

Soumission pour les travaux d'installations électriques à basse tension et courant faible spécifique pour l'installation de cuisine restaurant à exécuter dans l'intérêt de la construction de la restauration université à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 160 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement. Veuillez noter que les bureaux du Fonds Belval seront fermés du 24 décembre 2014 au 2 janvier 2015 inclus.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

- +/- 1 installation provisoire chantier
- +/- 1 tableau de distribution
- +/- 3.000 m de câbles
- +/- 80 interrupteurs et prises
- +/- 200 luminaires (intérieur - secours)
- +/- 1 réseau informatique avec 3 racks data
- +/- 1 contrôle accès par cylindre autonome

Début des travaux : avril 2015

Durée des travaux : +/- 40 jours ouvrables (en intermittence)

Critères d'attribution :

L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 3.500.000 euros. Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 35 personnes.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 11/12/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401304 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président temporaire du conseil d'administration



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 22/01/2015 Heure : 11:00

Lieu : Le Fonds Belval

1 avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installations de chauffage, de ventilation et de sanitaire de la cuisine du restaurant.

Description succincte du marché :

Soumission pour les travaux d'installations de chauffage, de ventilation et de sanitaire de la cuisine du restaurant à exécuter dans l'intérêt de la construction de la restauration université à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 120 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement. Veuillez noter que les bureaux du Fonds Belval seront fermés du 24 décembre 2014 au 2 janvier 2015 inclus.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

- Adaptation des réseaux existants : chauffage, ventilation et sanitaire
- +/- 700 m de conduites isolées
- +/- 1 production eau chaude sanitaire semi-instantanée 1500 l
- +/- 400 m de conduites d'évacuation eaux usées
- +/- 200 m² de plafond filtrant en cuisine, laverie et show cooking

Début des travaux : avril 2015

Durée des travaux : +/- 40 jours ouvrables (en intermittence)

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 5.000.000 d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 50 personnes.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 11/12/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401301 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président temporaire du conseil d'administration



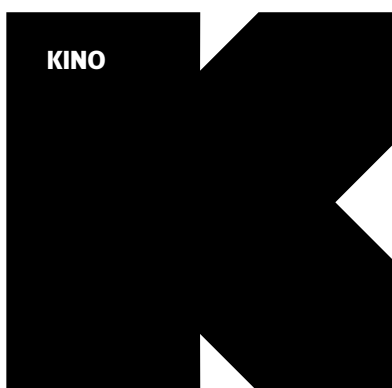
MAKINGLUXEMBOURG.LU



We make Luxembourg.

SOLIDARITÉIT AMPLAZ RASSISMUS

KINO | 19.12. - 23.12.



XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 cat = Karin Enser
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 avt = Anina Valle Thiele
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex:**Luxembourg-Ville**

Utopolis
 Utopia (pour les réservations du
 soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
 CinéBelval

Luxembourg-Ville
 Cinémathèque



„Annie“ - oder das hässliche Entlein revisited als amerikanisches Weihnachtsmärchen, neu im Ariston, Ciné Waasserhaus und Kursaal.

extra**The Nutcracker**

Ballet von Peter Tschaikovsky.
 Choreographie von Yuri Grigorovich.
 135', mit einer Pause. Live
 Übertragung aus dem Bolschoï Ballett,
 Moskau.

Utopia, So. 16h.

Utopolis Belval, So. 16h.

Mascha bekommt am
 Weihnachtsabend einen Nussknacker
 geschenkt. Als sie schläft träumt
 sie von einer Schlacht der
 vom Nussknacker angeführten
 Spielzeugsoldaten gegen das Heer des
 Mäusekönigs. Mit ihrer Hilfe siegt der
 Nussknacker, der sich danach in einen
 Prinzen verwandelt.

The Hobbit Marathon

USA 2012 + 2013 + 2014 von Peter
 Jackson. Mit Ian McKellen, Martin
 Freeman und Richard Armitage. 169' +
 161' + 145.' Ab 6.

Orion, Di. 18h (dt. Fass.).

Für all jene die nicht mehr wissen
 worum es in den zwei ersten
 Teilen ging.

programm**Annie**

NEW USA 2014 von Wil Gluck.
 Mit Cameron Diaz, Jamie Foxx und
 Quvenzhané Wallis. 118'. Für alle.

Ariston, Sa. + Di. 19h45, So. 18h
(dt. Fass.),
sa. 17h30, lu. 19h45 (v. fr.).

Ciné Waasserhaus, So. 18h
(dt. Fass.).

Kursaal, So. 17h45 (dt. Fass.).

Annie ist ein Waisenmädchen in New
 York, das mit der temperamentvollen
 Miss Hannigan als Pflegemutter
 ein schweres Los gezogenen hat.
 Ausgestattet mit einer schlagfertigen,
 optimistischen Art versucht das
 junge Mädchen jedoch so gut es
 geht, ihr Leben zu meistern. Doch
 dann will sich der milliardenschwere
 Unternehmer und angehende Politiker
 Will Stacks im Wahlkampf um das
 Amt des New Yorker Bürgermeisters
 als selbstlos und kinderliebend
 inszenieren - und adoptiert Annie
 kurzerhand, was ihren Alltag genauso
 plötzlich wie mächtig auf den
 Kopf stellt.

KINO | 19.12. - 23.12.

Astérix - Le domaine des dieux

F 2014, film d'animation de Louis Clichy et Alexandre Astier. 82'. V.o. Pour tous.

Ariston, ve. 18h15, lu. 18h, ma. 16h15 + 18h.

Ciné Waasserhaus, ma. 17h45.

Kursaal, ve. 18h15.

Utopolis Kirchberg, sa. - ma. 10h30.

Utopolis Kirchberg, 3D : ve. 14h, sa. + lu. 10h30, di. + ma. 10h30 + 14h.

Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ ; toute la Gaule est occupée par les Romains... Toute ? Non ! Car un village peuplé d'irréductibles Gaulois résiste encore et toujours à l'envahisseur. Exaspéré par la situation, Jules César décide de changer de tactique : puisque ses armées sont incapables de s'imposer par la force, c'est la civilisation romaine elle-même qui saura séduire ces Gaulois barbares. Il fait donc construire à côté du village un domaine résidentiel luxueux destiné à des propriétaires romains

Coming Home

RC 2014 de Zhang Yimou. Avec Chen Daoming, Gong Li et Guo Tao. 109'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. + di. 17h + 21h15, sa. 21h15, lu. + ma. 18h45.

Lu Yanshi, prisonnier politique, est libéré à la fin de la Révolution Culturelle. Lorsqu'il rentre chez lui, il découvre que sa femme souffre d'amnésie. Elle ne le reconnaît pas et, chaque jour, elle attend le retour de son mari, sans comprendre qu'il est à ses côtés.

Der kleine Drache Kokosnuss

NEW D 2014 Animationsfilm für Kinder von Hubert Weiland und Nina Wels. 83'. O.-Ton.

Ariston, Fr. 16h30, Sa. 15h45, So. + Di. 14h30, Mo. 16h15.

Ciné Ermesinde, So. 16h30.

Ciné Waasserhaus, Fr. - So. 16h15, Mo. 15h45, Di. 16h.

Cinémaacher, So. 16h45.

Kursaal, Fr. 16h30, Sa. + Di. 14h45, So. 16h, Mo. 14h15.

Scala, Sa. 17h.

Starlight, Sa. 16h45, So. 14h, Mo. 10h30, Di. 10h30 + 14h.

Sura, Sa. 14h.

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 14h + 16h45, Sa. + Mo. 10h30, 14h + 16h45.

Utopolis Kirchberg, Fr. 12h, 13h45 + 16h45, Sa. + So. 10h30, 13h45 + 16h45, Mo. + Di. 10h30, 12h, 13h45 + 16h45.

Der kleine Drache Kokosnuss lebt auf der Dracheninsel zusammen mit seinen Freunden Oscar und Matilda. Die drei haben zusammengefunden, weil sie alle etwas anders sind als der Rest der Dracheninselbevölkerung. Kokosnuss ist zwar ein Drache, kann aber nicht fliegen, Oscar ist ein Fressdrache, ernährt sich aber lieber vegetarisch und Matilda ist ein Stachelschwein, wohnt aber unglücklicherweise trotzdem auf der Dracheninsel. Eines Tages wird das wertvolle Feuergras aus dem Dorf der Feuerdrachen gestohlen.

Exodus: Gods and Kings

NEW USA 2014 von Ridley Scott. Mit Christian Bale, Joel Edgerton und John Torturro. 151'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Sa. 20h45, So. + Mo. 20h15, Di. 19h30 (dt. Fass.).

Kursaal, Fr., So. + Di. 20h, Mo. 17h45 (dt. Fass.).

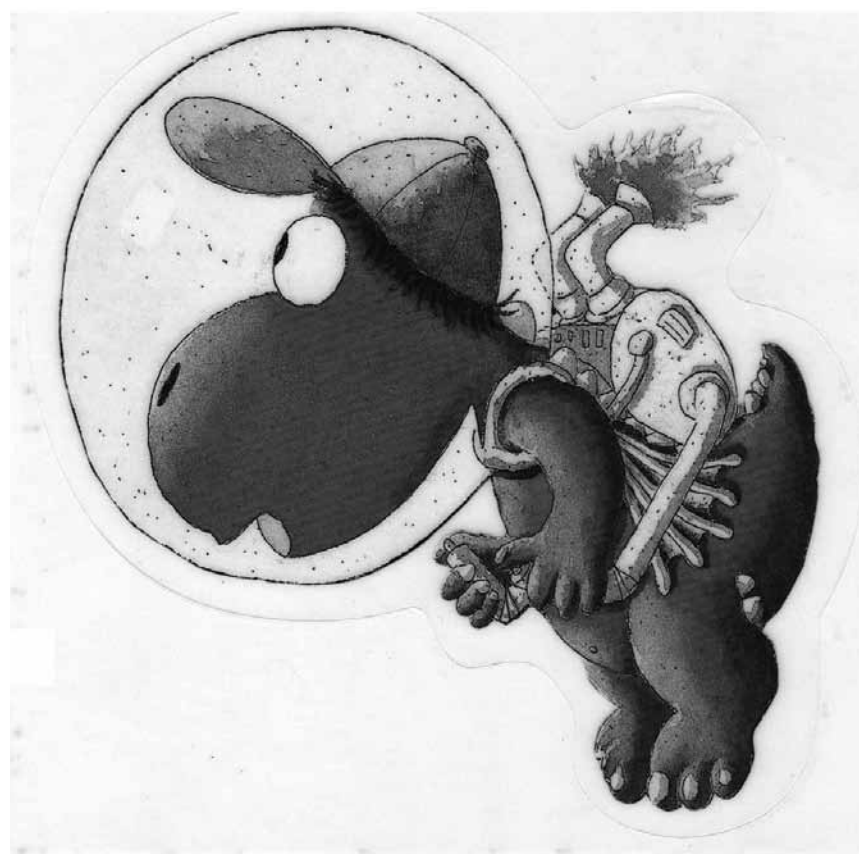
Prabbeli, 3D: Fr. + Mo. 18h (dt. Fass.).

Scala, 3D: Fr. + Mo. 20h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr. 15h30, Sa. 21h15, So. 15h45, Mo. 16h30, Di. 18h30 (dt. Fass.).

Sura, 3D: Sa. 19h, So. 20h15 (dt. Fass.).

Auch gut um die Kinder vom Weihnachtsrummel runterzukriegen: „Der kleine Drache Kokosnuss“, neu in den Kinos.



Utopolis Belval, Fr. - Di. 18h45 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr., So. + Di. 16h15, Sa. + Mo. 16h15 + 21h30 (dt. Fass.), 3D: Fr. - Di. 21h45 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Di. 13h45 + 19h (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 16h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr., So. + Di. 13h30, Sa. + Mo. 13h30 + 16h (dt. Fass.), 3D: Fr. - Di. 18h30 + 21h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr., So. + Di. 18h45 (dt. Fass.).

Moses und Ramses wachsen zusammen in der ägyptischen Pharaonenfamilie auf. Obwohl sie keine Blutsverwandtschaft verbindet, stehen sie sich doch sehr nahe. Während sie älter werden, nimmt das gegenseitige Verständnis jedoch immer weiter ab. Ramses steigt zum Pharao auf - Moses, der als Kind im Fluss gefunden wurde, wird zur Stimme der unterdrückten Israeliten, die in Ägypten als Sklaven zum Bau der Pyramiden gezwungen werden.

Extending the Play

NEW L/USA 2014, film documentaire de Fränk Muno et John Dahlgren. 60'. V.o.

Ariston, ve. 20h.

Kinosch, di. + ma. 19h15.

L'incroyable parcours - des USA via l'Allemagne au Luxembourg et retour - de Kasey Ulin et Bracey Barker qui

ont été réunis par le basket et dont la relation a survécu à un incident dramatique majeur. Après avoir été séparés brutalement du jeu qu'ils aimaient, une offre inattendue a relancé leur vie commune, en leur donnant une ultime chance de rédemption.

Famel Top Secret

P 2014 de Jorge Monte Real. Avec Liliana Aguiar, Pedro Anjo et Matilde Breyner. 90'. V.o., s.-t. angl. A partir de 12 ans.

Ariston, sa. 22h.

Kinosch, ve. 20h30, di. + ma. 20h45.

Film qui dépeint le mythe autour de la marque Famel, puissance emblématique des décennies 1960 à 1980, qui a dominé le marché des ventes de motos au Portugal pendant presque 30 ans.

Fehér Istén

(White God) H/D/S 2014 von Kornél Mundruczó. Mit Zsófia Psotta, Sándor Zsótér, Lili Horváth. 119'. O.-Ton, fr. + dt. Ut.

Utopia, Mo. 21h45.

Hagen ist ein prächtiger Hund und mit der jungen Lili hat er ein tolles Frauchen. Aber als das Mädchen während einer Geschäftsreise ihrer Mutter zu ihrem Vater muss, beginnt für Hagen ein Martyrium, das schließlich damit endet, dass der Hund ausgesetzt wird. Fortan muss sich das Tier alleine durchs Leben schlagen, aber Überleben reicht Hagen nicht. Er will diejenigen zur Verantwortung ziehen, die ihm und seinen Artgenossen böse mitgespielt haben. Und so zettelt der entschlossene Hund einen Aufstand gegen die Menschen an, der ohne Erbarmen geführt wird.

Gone Girl

USA 2014 von David Fincher. Mit Ben Affleck, Rosamund Pike und Neil Patrick Harris. 149'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Cinémaacher, Fr. 20h.

Le Paris, So. 20h30.

Orion, Sa. 20h.

Starlight, So. 19h, Di. 21h15.

Sura, Mo. 18h.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h.

Ein warmer Sommermorgen in Missouri: Nick und Amy wollten heute eigentlich ihren fünften Hochzeitstag feiern, doch Amy ist plötzlich verschwunden. Als sie nicht wieder auftaucht, gerät Nick ins Visier

FILMKRITIK

KINO | 19.12. - 23.12.

PHOTO : ALLOCINE



Face à la barbarie, la population locale résiste - ne serait-ce qu'en chantant en recevant des coups de fouet, punition pour avoir... chanté.

ABDERRAHMANE SISSAKO

Braver le mal

David Angel

Parfois effroyable, parfois drôle, « Timbuktu » raconte le Mali sous l'occupation djihadiste.

Une antilope qui court à travers le désert, la peur dans les yeux, pendant que des coups de feu retentissent. Derrière elle, un pick-up, moyen de transport emblématique des djihadistes, décoré d'un drapeau noir sur lequel on peut lire en arabe la Shahada, la profession de foi des musulmans : « Il n'y a pas de vraie divinité si ce n'est Allah et Mahomet est Son messager. » A l'arrière de la jeep, une poignée de jeunes hommes, habillés de façon peu équivoque, cagoulés, Kalachnikovs à la main. Un homme leur donne des ordres : « Ne la tuez pas, il faut l'épuiser ! »

« Timbuktu », oeuvre du réalisateur mauritanien Abderrahmane Sissako, a été présenté en sélection officielle à Cannes cette année. Mis à part le Prix du jury oecuménique et le prix François-Chalais (récompensant des films voués aux valeurs du journalisme), il n'y a rien décroché. En France, pourtant, il a été acclamé par les critiques lors de sa sortie.

La scène d'ouverture de « Timbuktu » met dans l'ambiance : à Tombouctou, au Mali, des islamistes ont pris le dessus et contrôlent désormais la ville. A travers un mégaphone, ils proclament l'introduction de la charia, la « loi coranique ». « Il est interdit de fumer, de boire et d'écouter de la musique ! », annoncent-ils. Mais les habitants de la ville ne sont pas prêts à tout accepter : ici, une vendeuse

de poissons, forcée comme toutes les femmes à porter le voile et à se couvrir les mains et les pieds, refuse de mettre des gants ; là, de jeunes hommes bravent l'interdiction de jouer au football... en jouant avec un ballon imaginaire.

Les petits actes de résistance de la part d'une population qui se voit imposer par des fanatiques, presque exclusivement étrangers, un mode de vie qui n'a rien à voir avec le sien se multiplient tout le long du film. Parmi les scènes les plus fortes, celle qui a lieu dans une mosquée, au moment de la prière : des djihadistes y pénètrent, lourdement armés, sans enlever leurs chaussures. L'imam fustige ce manque de respect envers la « maison de Dieu » et une discussion s'engage. « Je n'ai pas besoin d'enlever mes chaussures, je fais le djihad », déclare un intégriste.

Sissako n'est pas clément envers les islamistes : certains ne savent pas exactement pourquoi ils se battent, peu ont une connaissance approfondie de l'islam et du Coran, d'autres ne parlent même pas l'arabe, « langue sainte » de la guerre contre les mécréants. Abrutis, incultes, induits en erreur... mais jamais inhumains ! Au contraire, le réalisateur réussit à rendre humains ceux qui, en général, sont perçus comme des barbares. Si parfois ils font même rire, le Mauritanien met pourtant les choses au clair : l'intégrisme religieux des fanatiques de Dieu n'a rien à voir avec sa vision de l'islam, ni avec celle des populations locales.

Devant ce décor, l'histoire principale se voit presque reléguer à l'arrière-plan. L'éleveur de vaches Kidane, avec sa femme Satima, sa fille Toya et son berger Issan, mène une vie paisible dans les dunes. Lorsque Amadou, le pêcheur, tue la vache préférée de Kidane, GPS, le destin de ce dernier bascule : par accident, il tue Amadou. Aussitôt arrêté par les djihadistes, il devra faire face à ce qu'ils appellent « justice » et à la charia...

Elle est peut-être là, la faiblesse de « Timbuktu » : il en fait trop. L'action principale se perd quelque peu dans les différentes scènes de la vie sous l'occupation, les actes de résistance, les dialogues entre djihadistes et locaux. Certaines scènes, comme celle de la lapidation d'un couple, restent inexpliquées. La performance des acteurs et actrices, amateurs pour la plupart, reste parfois en dessous des attentes créées par le sujet - avec quelques exceptions, dont celle de la très jeune Layla Walet Mohamed qui incarne Toya. L'actrice a été recrutée dans un camp de réfugiés maliens en Mauritanie. Le grand point fort du film en est la forme : des plans d'une rare beauté, accompagnés d'une lumière sans faille. Un grand film avec quelques lacunes, certes, mais à recommander absolument.

A l'Utopia.

der Polizei, besteht jedoch auf seine Unschuld, verstrickt sich aber immer mehr in ein Netz aus Lügen.

✂✂ Ein durch und durch gelungener Thriller und ein bitterböser Kommentar auf die US-amerikanische Gesellschaft. (avt)

Hector and the Search for Happiness

CDN/D/GB/SA 2014 von Peter Chelsom. Mit Simon Pegg, Rosamund Pike und Toni Collette. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Orion, Mo. 20h.

Scala, So. 20h.

Starlight, Fr. + Di. 19h.

Sura, Di. 20h15.

Der leicht exzentrische, aber liebenswerte Psychiater Hector hat kein leichtes Leben. Obwohl er alles gibt, werden seine Patienten einfach nicht glücklich. Auch ist er sich nicht sicher, ob seine Beziehung zu Freundin Clara auf einem wirklich festen Fundament steht. So kommt der Tag, an dem Hector sich auf die Suche nach dem wahren Glück macht.

Horrible Bosses 2

USA 2014 von Sean Anders. Mit Jason Bateman, Jason Sudeikis und Charlie Day. 108'. Ab 12.

Le Paris, Sa. 20h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, Fr. 21h (dt. Fass.).

Starlight, Fr. 19h, Mo. 21h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 22h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Sa. + Mo. 22h (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr. 12h + 22h15, Sa. 22h15 + 0h15, So. - Di. 22h15 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr., So. - Di. 22h15, Sa. 22h (dt. Fass.).

Nick, Dale und Kurt haben es satt, immer beruflich unter dem Kommando von anderen stehen zu müssen und beschließen, ihr eigenes Unternehmen zu gründen. Aber ein schmieriger Investor macht ihr Vorhaben in letzter Sekunde zunichte, indem er seine Unterstützung zurückzieht. Daraufhin beschließen die drei, den Sohn des Investors zu entführen, Lösegeld zu verlangen und so doch noch den Traum vom eigenen Unternehmen zu verwirklichen.

Il capitale umano

I 2014 von Paolo Virzi. Avec Valeria Bruni Tedeschi, Valeria Golino et Fabrizio Bentivoglio. 119'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

KINO | 19.12. - 23.12.

Utopia, ve. 21h30, sa. 19h, lu. 21h45, ma. 14h15.

Près du lac de Côme en Italie. Les familles de la riche Carla Bernaschi et de Dino Robelli, agent immobilier au bord de la faillite, sont liées par une même obsession : l'argent. Un accident la veille de Noël va brutalement changer leurs destins.

✂✂ Ce drame social engagé (...) égratigne sans pitié les classes aisées italiennes, tout en tendant un miroir peu flatteur à nos petites lâchetés quotidiennes. (ft)

Interstellar

USA 2014 von Christopher Nolan. Mit Matthew Mc Conaughey, Anne Hathaway und Jessica Chastain. 169'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 18h45 + 21h30.

Was Wissenschaftler, Politiker und Aktivisten seit Jahrzehnten prophezeien, ist eingetreten: Die Menschheit steht kurz davor, an einer globalen Nahrungsknappheit zugrunde zu gehen. Die einzige Hoffnung der Weltbevölkerung besteht in einem geheimen Projekt der US-Regierung, das von dem findigen Wissenschaftler Professor Brand geleitet wird. Der Plan sieht vor, eine Expedition in ein anderes Sternensystem zu starten, wo bewohnbare Planeten, Rohstoffe und vor allem Leben vermutet werden. Der Ingenieur und ehemalige NASA-Pilot Cooper und Brands Tochter Amelia führen die Besatzung an, die sich auf eine Reise ins Ungewisse begibt.

✂✂ Un bon producteur aurait probablement enlevé une bonne demi-heure au film et l'aurait certainement rendu plus agréable. (lc)

Jean - Grand-Duc vu Lëtzebuerg

L 2014, Dokumentaire vu Jacques van Luik a Misch Bervard. 110'. O.V.

Kinosch, So. + Dë. 17h15.

En Dokumentaire iwwer d'Liewen vum Grand-Duc Jean, mat Archivmaterial an deelweis nach ni gewisene Biller.

John Wick

USA 2013 von David Leitch und Chad Stahelski. Mit Keanu Reeves, Michael Nyqvist und Alfie Allen. 101'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg, Fr. + Mo. 22h, Sa. 0h15.

John Wick genießt seinen frühen Ruhestand in der Vorstadt. Doch als seine Frau einer tödlichen Krankheit

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Gone Girl
Horrible Bosses 2
Mommy
Paddington
The Hobbit: The Battle of the Five Armies

DIEKIRCH / SCALA

Der kleine Drache Kokosnuss
Exodus: Gods and Kings
Hector and the Search for Happiness
Paddington
The Hobbit: The Battle of the Five Armies
Wiplala

DUDELANGE / STARLIGHT

Der kleine Drache Kokosnuss
Exodus: Gods and Kings
Gone Girl
Hector and the Search for Happiness
Horrible Bosses 2
Le sel de la terre
Les merveilleux contes de la neige : L'ours + Le bonhomme de neige et le petit chien
Paddington
Pride
The Hobbit: The Battle of the Five Armies
The Hunger Games: Mockingjay part 1
The Penguins of Madagascar
Wiplala

ECHTERNACH / SURA

Der kleine Drache Kokosnuss
Exodus: Gods and Kings
Gone Girl
Hector and the Search for Happiness

Paddington
Pride
The Hobbit: The Battle of the Five Armies
The Penguins of Madagascar
Wiplala

ESCH / ARISTON

Annie
Astérix - Le domaine des dieux
Der kleine Drache Kokosnuss
Extending the Play
Famel Top Secret
Paddington
The Hunger Games: Mockingjay part 1
The Penguins of Madagascar

ESCH / KINOSCH

Extending the Play
Famel Top Secret
Jean - Grand-Duc vu Lëtzebuerg
Wiplala

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Der kleine Drache Kokosnuss
Gone Girl
Pride
The Hobbit: The Battle of the Five Armies
The Hunger Games: Mockingjay part 1
The Penguins of Madagascar
Wiplala

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Der kleine Drache Kokosnuss

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Annie
Astérix - Le domaine des dieux
Der kleine Drache Kokosnuss
Exodus: Gods and Kings

Paddington
The Hobbit: The Battle of the Five Armies
The Hunger Games: Mockingjay part 1
The Penguins of Madagascar
Wiplala

RUMELANGE / KURSAAL

Annie
Astérix - Le domaine des dieux
Der kleine Drache Kokosnuss
Exodus: Gods and Kings
Paddington
The Hobbit: The Battle of the Five Armies
The Hunger Games: Mockingjay part 1
The Penguins of Madagascar
Wiplala

TROISVIERGES / ORION

Gone Girl
Hector and the Search for Happiness
Paddington
Pride
The Hobbit Marathon
The Hobbit: The Battle of the Five Armies
Wiplala

WILTZ / PRABELLI

Exodus: Gods and Kings
Horrible Bosses 2
Mommy
Paddington
The Hobbit: The Battle of the Five Armies
The Hunger Games: Mockingjay part 1
The Penguins of Madagascar
Wiplala

www.astm.lu

d'solidaritéit:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 19.12. - 23.12.



Wenn schon keiner mehr in die Christmetten geht, dann lockt die Kirche eben mit Kino: Mit „Exodus: Gods and Kings“ versucht Ridley Scott das alte Testament zu pimpen - neu in den Kinos.

erliegt, verfällt er in Trauer. Als eines Tages drei russische Gangster in sein Haus einsteigen und seinen treuen Hund töten, holt ihn seine finstere Vergangenheit ein, war er doch früher der Top-Auftragskiller an der Ostküste. So tauscht er schließlich die Vorstadtidylle gegen jede Menge Feuerkraft und macht sich, auf Rache sinnend, auf die Suche nach den Einbrechern.

La French

F2014 de Cédric Jimenez. Avec Jean Dujardin, Gilles Lellouche et Céline Sallette. 135'. V.o.

Utopolis Kirchberg, ve. + lu. 19h15, sa., di. + ma. 19h15 + 22h.

Marseille. 1975. Pierre Michel, jeune magistrat venu de Metz avec femme et enfants, est nommé juge du grand banditisme. Il décide de s'attaquer à la French Connection, organisation mafieuse qui exporte de l'héroïne dans le monde entier. N'écouter aucune mise en garde, le juge Michel part seul en croisade contre Gaëtan Zampa, figure emblématique du milieu et parrain intouchable. Mais il va rapidement comprendre que, pour obtenir des résultats, il doit changer ses méthodes.

✘ Un film définitivement trop long et trop lisse, ce qui ne correspond en rien au dossier épineux de la French Connection. (lc)

La course aux cadeaux

B 2014, film d'animation pour enfants d'Albert 't Hooft. 65'. V. fr.

Utopia, sa., lu. + ma. 14h30, di. 14h.

Les animaux domestiques veulent aussi pouvoir fêter la Saint-Nicolas. Pourquoi ne reçoivent-ils pas de cadeaux ? Ils sont pourtant toujours sages ! Sous la direction de l'énergique Freddy, un furet, le canari Cari et le phasme Mosus, ils préparent leurs listes pour saint Nicolas. Après un voyage plein d'aventures les trois amis arrivent au bateau du saint, mais un rat semble vouloir mettre leur plan en échec.

La famille Béliet

NEW F 2014 d'Eric Lartigau. Avec Louane Emera, Karin Viard et François Damiens. 105'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg, ve. + ma. 12h, 14h, 16h30, 19h15 + 22h, sa. 10h30, 16h30, 19h15, 22h + 0h15, di. 10h30, 14h, 16h30, 19h15 + 22h, lu. 16h30, 19h15 + 22h.

Dans la famille Béliet, tout le monde est sourd sauf Paula, 16 ans. Elle est une interprète indispensable à ses parents au quotidien, notamment pour l'exploitation de la ferme familiale. Un jour, poussée par son professeur de musique qui lui a découvert un don pour le chant, elle décide de préparer le concours de Radio France. Un choix de vie qui signifierait pour

elle l'éloignement de sa famille et un passage inévitable à l'âge adulte.

Le père Noël

F 2014 d'Alexandre Coffre. Avec Tahar Rahim, Victor Cabal et Annelise Hesme. 80'. V.o. Pour tous.

Utopolis Belval, sa. - ma. 10h30.

Utopolis Kirchberg, ve. 12h + 19h15, sa. - ma. 10h30.

En cette nuit de Noël, Antoine, six ans, n'a qu'une idée en tête : rencontrer le père Noël et faire un tour de traîneau avec lui dans les étoiles... Alors quand celui-ci tombe comme par magie sur son balcon, Antoine est trop émerveillé pour voir en ce père Noël un cambrioleur déguisé, qui dérobe les bijoux dans les appartements des beaux quartiers. Et malgré tous les efforts du malfaiteur pour se débarrasser d'un Antoine déterminé, ils vont former un duo invraisemblable, parcourant Paris de toit en toit, chacun à la recherche de son rêve.

Le sel de la terre

BR/F/I 2013, film documentaire de Juliano Ribeiro Salgado et Wim Wenders. 110'. V.o. fr., port. et angl., s.-t. fr. A partir de 12 ans.

Starlight, sa. + lu. 21h15.

Utopia, ve. 16h30 + 18h45, sa. 18h45, di. 14h15 + 18h45, lu. 21h15, ma. 16h30 + 21h15.

Depuis quarante ans, le photographe Sebastião Salgado parcourt les continents sur les traces d'une humanité en pleine mutation. Alors qu'il a témoigné des événements majeurs qui ont marqué notre histoire récente : conflits internationaux, famine, exode... Il se lance à présent à la découverte de territoires vierges aux paysages grandioses, à la rencontre d'une faune et d'une flore sauvages dans un gigantesque projet photographique, hommage à la beauté de la planète.

✘ En choisissant d'oublier les aspérités du personnage, Wenders ne compose finalement qu'un métacatalogue de l'oeuvre de Salgado. (ft)

Les merveilleux contes de la neige : L'ours + Le bonhomme de neige et le petit chien

NEW GB 2014, films d'animation sans paroles pour enfants de Hilary Audus. 50'.

Starlight, di. 10h30, lu. 16h, ma. 14h.

Utopolis Belval, sa. - ma. 10h30.

Utopolis Kirchberg, sa. - ma. 10h30.

L'ours : Lors d'une sortie au zoo, une petite fille perd son ours en peluche dans l'enclos d'un ours polaire. Elle s'endort le soir pleine de tristesse. A sa grande surprise, l'ours polaire vient lui rendre sa peluche dans la nuit. Le bonhomme de neige et le petit chien : Un petit garçon est triste d'avoir perdu son chien. L'hiver venu, il décide de construire un bonhomme de neige ainsi qu'un petit chien en souvenir du sien. A la nuit tombée, les

FILMTIPP

Mr. Turner

Si le pari du réalisateur Mike Leigh était de faire un film semblable à une peinture de William Turner, alors c'est une belle réussite. Magnifiques images, excellents acteurs - surtout le caustique Timothy Spall dans le rôle principal - et une narration aussi agréablement floue qu'un des couchers de soleil du peintre. Dommage que les longueurs du film, surtout la fin interminable, gâchent un peu l'harmonie qui prévaut dans « Mr. Turner ».

Luc Caregari

A l'Utopia



KINO | 19.12. - 23.12.

deux personnages en neige prennent vie et entraînent le petit garçon dans un merveilleux voyage au pays du père Noël.

Mommy

CDN 2014 de Xavier Dolan. Avec Anne Dorval, Antoine-Olivier Pilon et Suzanne Clément. 139'. Vo., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Le Paris, lu. 20h30.

Prabbeli, ma. 20h.

Une veuve récupère son fils, un adolescent impulsif et violent, tout juste expulsé d'un centre pour jeunes à problèmes. Au cœur de leurs emportements et difficultés, ils tentent de joindre les deux bouts, notamment grâce à l'aide inattendue de l'énigmatique voisine d'en face, Kyla. Tous les trois, ils retrouvent une forme d'équilibre et, bientôt, d'espoir. **XXX** Pour vraiment savourer ce film il faut se laisser emporter par l'incroyable énergie qui lui est propre, au risque de passer de la joie extrême au plus profond désespoir en même pas deux secondes. (da)

Mr. Turner

GB 2014 von Mike Leigh. Mit Timothy Spall, Paul Jesson und Dorothy Atkinson. 150'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. - Di. 13h45, 16h15, 18h45 + 21h30.

Der Maler William Turner führt um das Jahr 1825 ein bewegtes Leben: Neben seiner Kunst der Landschaftsmalerei widmet er sich Reisen, Bordellbesuchen und Zusammenkünften mit dem Landadel. Der Künstler kostet seine Freiheiten aus, an der Londoner Royal Academy of Arts tritt er sehr großspurig auf. Er ist alles andere als diplomatisch und mit seinem eigenwilligen Verhalten stößt Turner so manches Mitglied der ehrenwerten Gesellschaft vor den Kopf. Und auch im Privatleben ist der Umgang mit dem kauzigen Maler überaus schwierig. *Voir filmtipp ci-contre.*

My Old Lady

NEW GB/F/USA 2014 von Israel Horowitz. Mit Kevin Kline, Kristin Scott Thomas und Maggie Smith. 107'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. 14h30, 16h45 + 19h15, Sa. 16h45 + 19h15, So. 16h30 + 19h15, Mo. + Di. 16h30 + 21h15.

Der abgebrannte New Yorker Mathias Gold hat scheinbar das erste Mal in seinem Leben Glück. Sein verstorbener Vater, der sich von ihm entfremdete, hat Mathias ein Apartment in Paris

hinterlassen. Um dieses kurzerhand zu Geld zu machen, kratzt der Erbe seine letzten Ersparnisse zusammen und fliegt nach Europa. Doch in der Wohnung angekommen trifft Mathias Mathilde und deren Tochter Chloé. Da die Engländerin bis zu ihrem Dahinscheiden ein Wohnrecht innehat, kann Mathias die Immobilie vorerst nicht verkaufen.

Nightcrawler

USA 2014 von Dan Gilroy. Mit Jake Gyllenhaal, Bill Paxton und Rene Russo. 117'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Fr. 14h30, Sa. + So. 21h30, Mo. + Di. 18h45.

Lou Bloom hat seine ganz eigene Vorstellung vom American Dream - er ist überzeugt, dass die guten Dinge nur zu denen kommen, die sich ehrgeizig den Arsch abrackern. Doch bei Lou will es mit dem Traumjob nicht so richtig klappen, weswegen er sich als Gauner mit kleinen Diebstählen über Wasser hält. Nach einer intensiven erfolglosen Jobsuche ist er so verzweifelt, dass er, bewaffnet mit einer Kamera, als freier Mitarbeiter Bilder von Unfällen, Verbrechen, Mord an einen lokalen TV-Sender verkauft.

Paddington

GB/F 2014 von Paul King. Mit Nicole Kidman, Hugh Bonneville und Sally Hawkins. 95'. Für alle.

Ariston, Fr. + Sa. 14h, Mo. 14h30 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Mo. 14h (dt. Fass.).

Kursaal, Sa. + Di. 16h30 (dt. Fass.).

Le Paris, So. 16h (dt. Fass.).

Orion, So. 17h (dt. Fass.).

Prabbeli, Sa. 17h (dt. Fass.).

Scala, Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Starlight, Mo. 17h, Di. 10h30 + 17h (dt. Fass.), di. 14h15 (v. fr.).

Sura, So. 14h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 14h30 + 16h30, Sa. + Mo. 10h30, 14h30 + 16h30 (dt. Fass.), ve. 16h45, sa. + lu. 14h30 + 16h45, di. + ma. 10h30 + 16h45 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr. + Di. 12h + 16h45, Sa. 14h30, So. 16h45, Mo. 12h + 14h30 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr. + Di. 14h30, Sa. + Mo. 10h30, 14h30 + 16h45, So. 10h30 + 14h30 (dt. Fass.), ve. + lu. 14h15 + 16h30, sa., di. + ma. 10h30, 14h15 + 16h30 (v. fr.).

Bär Paddington wuchs tief im peruanischen Dschungel bei Tante Lucy auf und kann Marmelade kochen, hört BBC World Service und träumt von einem aufregenden Leben in London. Als ein Erdbeben ihr Zuhause zerstört, sieht Lucy den richtigen Zeitpunkt gekommen, Paddington ein besseres Leben zu ermöglichen und schmuggelt ihn auf ein Schiff Richtung London.

Pride

GB 2014 von Matthew Warchus. Mit Bill Nighy, Imelda Staunton und Dominic West. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Sa. 20h.

Orion, So. 20h.

Starlight, Fr. 21h15, Sa. + Mo. 19h.

Sura, Fr. 17h45, So. + Di. 18h.

Die britische Premierministerin Margaret Thatcher führt im Sommer 1984 einen erbitterten Kampf gegen die Gewerkschaft der Minenarbeiter, die gegen die Privatisierung und Schließung der Minen streiken. Da kommt Hilfe von unerwarteter Seite. Die Initiative „Lesbians and Gays Support the Miners“ (LGSM) sammelt Geld, um die Streikkasse zu unterstützen. Doch die Nationale Union der Minenarbeiter hegt allerlei Vorurteile und will davon nichts wissen. Daraufhin entschließt sich eine kleine Gruppe, angeführt von Buchhändler Mike und dem Aktivisten Mark, direkt in ein walisisches Dorf zu fahren, um dort die Spenden zu übergeben.

XXX Au moment où le fantôme de la sorcière Thatcher et son austérité hantent la planète entière, ce film fait l'effet d'une bouffée d'air frais. Il rappelle que, face à un adversaire

tenace, la solidarité et l'amitié entre opprimés sont toujours importantes. Même si les luttes en fin de compte sont perdues. (lc)

Song of the Sea

IRL/DK/B/L/F 2014, film d'animation pour enfants de Tomm Moore. 93'.

Utopia, ve. 14h30, sa., lu. + ma. 16h45 (v. o., s.-t. fr.), sa. - ma. 14h30 (v. fr.).

Utopolis Belval, di. + ma. 10h30 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, sa. + lu. 10h30 (v. fr.).

Ben et Maïna vivent avec leur père tout en haut d'un phare sur une petite île. Pour les protéger des dangers de la mer, leur grand-mère les emmène vivre à la ville. Ben découvre alors que sa petite soeur est une selkie, une fée de la mer dont le chant peut délivrer les êtres magiques du sort que leur a jeté la sorcière aux hiboux. Au cours d'un fantastique voyage, Ben et Maïna vont devoir affronter peurs et dangers, et combattre la sorcière pour aider les êtres magiques à retrouver leur pouvoir.

The Disappearance of Eleanor Rigby: Him + Her

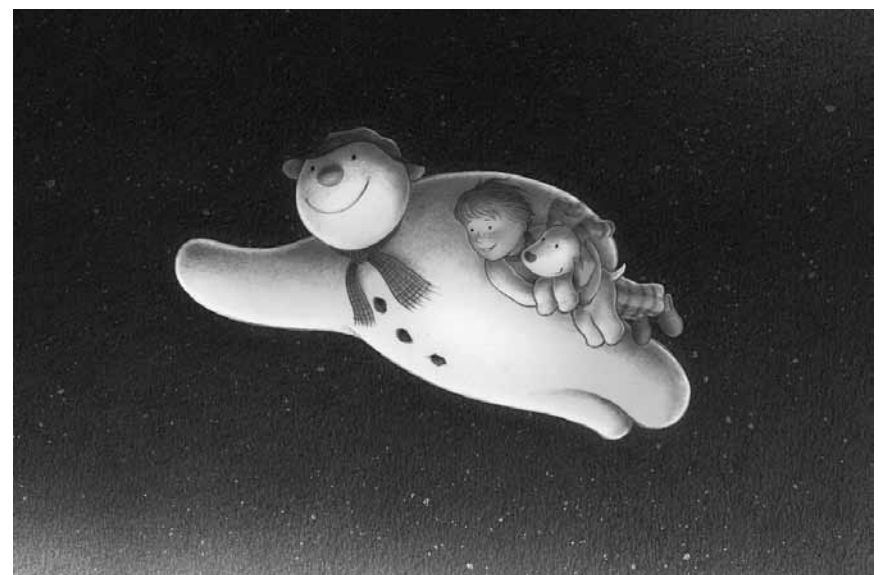
USA 2014 von Ned Benson. Mit Jessica Chastain, James McAvoy und William Hurt. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Him: Fr. + So. 19h30, Sa. 14h30, Mo. 14h15, Di. 19h15.

Her: Fr., So. + Di. 21h30, Sa. + Mo. 16h30.

Der Verlust seines kleinen Sohnes stürzt ein New Yorker Ehepaar in eine tiefe Krise: Eleanor Rigby bricht jeden Kontakt zu ihrem Ehemann

Et ça continue avec les histoires de Noël : « Les merveilleux contes de la neige : L'ours + Le bonhomme de neige et le petit chien » - nouveau au Starlight, et aux Utopolis Belval et Kirchberg.



KINO | 19.12. - 23.12.

Conor ab und zieht zurück zu ihren Eltern Julian und Mary. Außerdem entschließt sie sich, wieder ans College zu gehen. Sie hat die feste Absicht ihr Leben grundlegend zu ändern, wobei die Familie und die eigensinnige Professorin Lillian Friedman der jungen Frau beistehen. Conor wiederum leidet darunter, dass Eleanor alle seine Versuche, mit ihr Kontakt aufzunehmen, abblockt.

The Hobbit: The Battle of the Five Armies

USA 2014 von Peter Jackson.
Mit Ian McKellen, Martin Freeman und Richard Armitage. 145'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Fr. 20h, Sa. 18h, Mo. 17h30 (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: So. 14h, Mo. 19h (dt. Fass.).

Kursaal, Sa. 20h (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: Fr. + Di. 20h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Orion, 3D: Fr. 20h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: So. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Sa. 20h, Di. 14h30 (dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. 20h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
So. 17h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr. 15h, So. 16h15 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Sa. 14h, So. 18h30, Di. 15h45 (dt. Fass.).

Sura, 3D: Mo. 20h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Sa. 16h, Mo. 15h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - Di. 18h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr. - Di. 13h45 + 21h30 (dt. Fass.),
ve., di. + ma. 18h45 + 21h30, sa. + lu. 18h45 (v. fr.),
3D: Fr. - Di. 21h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr. - Di. 16h + 18h30 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 21h45 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
3D: Fr. - Di. 13h30, 15h45, 18h45 + 21h45 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr., So. + Di. 15h45, 18h45 + 21h45, Sa. + Mo. 13h30, 18h45 + 21h45 (dt. Fass.),
ve. 15h30, sa. 15h30 + 19h, di. - ma. 15h30 + 19h15 (v. fr.).

Als die von Thorin Eichenschild angeführte Zwergen-Truppe ihre Heimat von Smaug zurückfordert, entfesselt sie die zerstörerische Kraft des Drachen. Keiner ist mehr sicher vor dem zornigen Ungetüm, das die Seestadt Esgaroth samt Bevölkerung angreift. Ein zermürender Kampf wird entfacht, der bei allen Beteiligten Spuren hinterlässt.

The Hunger Games: Mockingjay part 1

USA 2014 von Francis Lawrence.
Mit Jennifer Lawrence, Josh Hutcherson und Liam Hemsworth. 123'. Ab 12.

Ariston, So. 20h15 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Fr. 18h (dt. Fass.).

Cinémaacher, Di. 20h (dt. Fass.).

Kursaal, Mo. 20h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, Sa. 14h30, Mo. 21h (dt. Fass.).

Starlight, Fr. 21h, Sa. 19h, So. 10h30 + 21h15, Mo. 19h15, Di. 21h15 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - Di. 21h30 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.),
Fr. - Di. 19h + 21h45 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 19h + 21h45, Sa. 16h30, 19h + 21h30, Mo. 16h30, 19h + 21h45 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.),
Fr. + Di. 12h, Sa. 18h45, Mo. 12h + 19h (dt. Fass.).

Nachdem Katniss erfahren musste, dass ihr Heimat-Distrikt 12 vollständig zerstört wurde, begibt sie sich dorthin, um die Ausmaße selbst in Augenschein zu nehmen. Bis auf die Unterkünfte für die Sieger der Spiele wurde der gesamte Bezirk von der Regierung in Schutt und Asche gelegt, allein der Familienkater Butterblume hat überlebt. Katniss bringt das Tier in ihr neues Zuhause: Distrikt 13.

The Penguins of Madagascar

USA 2014, Animationsfilm von Simon J. Smith und Eric Darnell. 93'. Für alle.

Ariston, So. 16h15 (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Sa. + So. 14h30 (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: Sa. 16h30 (dt. Fass.).

Kursaal, Sa. + Di. 18h15, Mo. 16h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: So. 14h30 (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Sa. 14h, Mo. 10h30, Di. 15h (dt. Fass.).

Sura, 3D: Di. 16h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr., Sa., + Mo. 14h30, 16h30 + 19h30, So. 10h30, 13h45, 16h45 + 19h30, Di. 10h30, 14h30, 16h30 + 19h30 (dt. Fass.),
ve. + ma. 14h15 + 16h45, sa. + lu. 10h30, 14h15 + 16h45, di. 14h15 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 14h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr. - Di. 13h30 (dt. Fass.),
ve., di. + ma. 16h45, sa. + lu. 16h30 (v. fr.),
3D: Fr. + Mo. 16h30, Sa., So. + Di. 10h30 + 16h30 (dt. Fass.),
ve. + ma. 13h30, sa. - lu. 10h30 + 13h30 (v. fr.).

Wenn die vier Pinguine nicht gerade gezwungen sind, im Central Park Zoo für die Besucher stur zu lächeln und zu winken, hält sich die militärisch organisierte Pinguin-Gruppe meistens in ihrem geheimen Hauptquartier auf. Dort hat Skipper die Befehlsgewalt und schmiedet Einsatzpläne, die er mit Kowalski austüftelt. Für die Ausrüstung und fürs Grobe ist Rico zuständig. Gemeinsam mit Private dem sensiblen „Nesthäkchen“ der Bande, sind die vier ein unschlagbares Team.

Third Person

GB/USA/D/B 2013 von Paul Haggis.
Mit Liam Neeson, Maria Bello und Mila Kunis. 137'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Sa. 21h15, Mo. 19h.

Drei Schicksale in drei unterschiedlichen Städten haben mehr gemein, als auf den ersten Blick ersichtlich: In Paris hat der Schriftsteller Michael erst kürzlich seine Frau verlassen und bekommt Besuch von seiner Geliebten Anna; Die New Yorkerin Julia wurde angeklagt, weil sie angeblich versucht hat, ihren Sohn umzubringen; Sean, ein Amerikaner auf Geschäftsreise in Rom, verliebt sich in die Italienerin Monica.

Timbuktu

NEW F/Mauritanie 2014
d'Abderrahmane Sissako.
Avec Ibrahim Ahmed, Toulou Kiki et Abel Jafri. 97'. V.o. arabe, s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. - di. + ma. 14h, 16h45, 19h15 + 21h45, lu. 14h, 16h45 + 19h15.

L'histoire d'une inclusion pas comme les autres : dans « La famille Béliet » tout le monde est sourd-muet sauf la jeune Paula, qui en plus est extrêmement douée pour le chant... Nouveau à l'Utopolis Kirchberg.



KINO | 19.12. - 23.12.



Der notorische Pleitier Mathias Gold muss ein schweres Erbe antreten : ein Apartment in Paris, mit ziemlich ungewöhnlichem Inhalt: „My Old Lady“ - neu im Utopia.

Non loin de Tombouctou tombée sous le joug des extrémistes religieux, Kidane mène une vie simple et paisible dans les dunes, entouré de sa femme Satima, sa fille Toya et d'Issan, son petit berger âgé de 12 ans. En ville, les habitants subissent, impuissants, le régime de terreur des djihadistes qui ont pris en otage leur foi. Fini la musique et les rires, les cigarettes et même le football... Kidane et les siens semblent un temps épargnés par le chaos de Tombouctou. Mais leur destin bascule le jour où Kidane tue accidentellement Amadou le pêcheur qui s'en est pris à GPS, sa vache préférée. Il doit alors faire face aux nouvelles lois de ces occupants venus d'ailleurs.

Voir article p. 16

Wiplala

NL 2014 Animationsfilm fir Kanner vum Tim Oliehoek. Mat Geza Weisz, Sasha Myjanus a Kee Ketelaar. 93'. Lëtzt. V.

Ciné Waasserhaus, Dë. 14h15.

Cinémaacher, Sa. 14h.

Kinosch, So. + Dë. 15h45.

Kursaal, So. 14h30.

Orion, Di. 16h.

Prabbeli, So. 17h.

Scala, So. 14h30.

Starlight, Sa. 16h, Méi. 14h.

Sura, So. 16h.

Utopolis Belval, Fr. 14h30, Sa. + Méi. 10h30, So. + Dë. 10h30 + 14h30.

Utopolis Kirchberg, Sa. + Méi. 14h, So. + Dë. 10h30.

Nodeems de Wiplala säi Land verlooss huet an duerch e Mauslach gekrabbelt ass, geréit en zoufälleg an d'Kiche vun der Famill Blum. De Jonathan entdeckt hien a si gi schnell Spillpartner. Mä de Johannes packt et net säi Geheimnis laang fir sech a säi Kolleg verstoppt ze halen. Nodeems de Wiplala duerch e mëssgléckten Zaubertrick d'ganz Famill Blum op seng Gréisst verklengert, erliewe si als Klenger spannend Abenteuer an der Welt vun de Giganten!



La Cinémathèque
restera fermée
du 19 décembre 2014
au 2 janvier 2015



AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Début prévisionnel des travaux : mai 2015

SECTION IV : PROCÉDURE

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 26/01/2015 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, op der Meierchen,
L-9245 Diekirch

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Fourniture d'équipement mobilier à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un nouveau bâtiment pour l'Administration de la nature et des forêts à Diekirch
Description succincte du marché :
80 espaces de travail se composent comme suit :

- tables : 9 pcs
- tables de bureau : 6 pcs
- tables de bureau avec buffet et box : 24 pcs
- tables de bureau avec armoire à déplier et box : 24 pcs
- tables de réunion : 4 pcs
- tables de réunion pour 8 personnes : 3 pcs
- tables de réunion pour 12 - 14 personnes : 1 pce
- chaises : 100 pcs
- chaises de bureau : 86 pcs
- chaises de réunion : 64 pcs
- tabourets : 2 pcs
- tabourets haut : 4 pcs
- canapé en forme L : 1 pce
- fauteuils : 2 pcs
- étagère fixation au mur, profondeur 40 cm : 134 mètres
- étagère fixation au mur, profondeur 60 cm : 30 mètres
- étagère centrée, profondeur 80 cm : 73 mètres

Bâtiment à énergie positive avec très haut standard énergétique.
Bâtiment à certification « DGNB » (Deutsches Gütesiegel Nachhaltiges Bauen)
Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible des travaux est de 10 jours ouvrables.

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics, jusqu'au 19 janvier 2015. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :
Conditions de participation : Effectif minimum en personnel de l'opérateur économique occupé dans le métier concerné : 10 personnes
Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné pour le dernier exercice légalement disponible : 1.500.000 EUR
Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour fourniture d'équipement mobilier dans l'intérêt la construction d'un nouveau bâtiment pour l'Administration de la nature et des forêts à Diekirch » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 15/12/2014

La version intégrale de l'avis n° 1401298 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
François Bausch

